ID: 19505

ESP

PARTIDOR DE LEÑA LANCMAN

V: 1.7

tipo: STX11, STX13, STX17, STX21, STX26



LANCMAN STX11



LANCMAN STX13 / STX17



LANCMAN STX21



LANCMAN STX26

MANUAL DE INSTRUCCIONES

GOMARK d.o.o.
Čeplje 56,
SI-3305 Vransko, Slowenien
http://www.LANCMAN.si

El manual es la propiedad intelectual de la empresa GOMARK d. o. o.
Por eso cada reproducción o transcripción de este manual sin permiso de los titulares es un delito.

Edición: Febrario 2024. Declaración de Conformidad incluída.

ADVERTENCIA

**¡CON ESTA MÁQUINA
SÓLO PUEDE MANEJAR
UNA PERSONA QUE CONOCZCA
EL MANUAL DE INSTRUCCIONES
Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD!**

**¡EN EL CASO DE QUE EL PRODUCTO
SE ENTREGUE A LA TERCERA PERSONA
TIENE QUE ENTREGAR TAMBIÉN EL MANUAL
DE INSTRUCCIONES PARA EL USO SEGURO,
MANTENIMIENTO Y REALIZACIÓN DE REVISIÓN!**

ÍNDICE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD *5*
..... *5*
DECLARACIÓN DE GARANTÍA *6*
1. PALABRA AL COMPRADOR – USUARIO *7*
2. FUNCIÓN DE USO *7*
3. EL SERVICIO AUTORIZADO *7*
4. DATOS TÉCNICOS Y DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA *8*
4.1. LANCMAN STX11 ..... *8*
4.1.1 Datos técnicos de la máquina 8
4.1.2 Descripción de la máquina 9
4.2. LANCMAN STX13 ..... *10*
4.2.1 Datos técnicos de la máquina 10
4.2.2 Descripción de la máquina 11
4.3. LANCMAN STX13 GP *12*
4.3.1 Datos técnicos de la máquina 12
4.3.2 Descripción de la máquina 13
4.4 LANCMAN STX17 ..... *14*
4.4.1 Datos técnicos de la máquina 14
4.4.2 Descripción de la máquina 15
4.5 LANCMAN STX17 GP *16*
4.5.1 Datos técnicos de la máquina 16
4.5.2 Descripción de la máquina 17
4.6 LANCMAN STX21 ..... *18*
4.6.1 Datos técnicos de la máquina 18
4.6.2 Descripción de la máquina 19
4.7 LANCMAN STX21 GP *20*
4.7.1 Datos técnicos de la máquina 20
4.7.2 Descripción de la máquina 21
4.8 LANCMAN STX22 ..... ***Napaka! Zaznamek ni definiran.***
4.8.1 Datos técnicos de la máquina ..... **Napaka! Zaznamek ni definiran.**
4.8.2 Descripción de la máquina ..... **Napaka! Zaznamek ni definiran.**
4.9 LANCMAN STX26 ..... *22*
4.9.1 Datos técnicos de la máquina 22
4.9.2 Descripción de la máquina 23
5. MARCACIÓN E IDENTIFICACIÓN *24*
5.1 Fotografía con datos de identificación de máquina y lugar de la placa *24*
5.2 Señales de advertencias *24*
6. SEGURIDAD *28*
7. PREPARACIÓN DE PARTIDOR PARA EL TRABAJO *29*
8. TRABAJO CON EL PARTIDOR DE LEÑA *29*
8.1 Colocación de partidor de leña *29*
8.2 Partidor de toma de fuerza de tractor *29*
8.3 Partidor de motor eléctrico *30*
8.4 Partidor combinado de transmisión de toma de fuerza y motor eléctrico *31*
8.5 Divisor de madera combinado con accionamiento eléctrico y PTO *31*
8.6 Sistema de encendido y apagado *32*
8.6.1 Modelo clásico 32
8.6.2 Modelo MULTISPEED 32
8.7 Colocación de partidor a posición de trabajo *32*
8.8 Colocación de partidor a posición de transporte *34*
8.9 Hendir *35*
8.10 Mecanismo para levantar troncos (sólo modelos: STX13, STX17, STX21, STX22, STX26) *37*
8.11 Mecanismo para levantar troncos – hidráulico (sólo modelo PLUS) *37*
8.12 Regulación de posición de hacha (modelos: STX13, STX17, STX21, STX22, STX26) *38*

9. USO DE CABRESTANTE PARA ARRASTRE DE TRONCOS – EQUIPO OPCIONAL 39
9.1 Función de cabrestante 39
9.2 Datos técnicos de cabrestante de partidores LANCMAN 39
9.3 Descripción de producto 40
9.4 Dibujo con información sobre la identificación de la máquina y el lugar de la placa 41
9.5 Señales de advertencia 42
9.6 PREPARACIÓN DE CABRESTANTE PARA EL TRABAJO 43
9.7 SEGURIDAD DE CABRESTANTE 44
9.8 TRABAJO CON EL CABRESTANTE 45
9.9 MANTENIMIENTO Y REVISIÓN PERIÓDICA DE CABRESTANTE 49
9.10 REPARACIÓN DE ERRORES TÉCNICOS 49
10. TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN DE MÁQUINA 50
10.1 Preparación de cilindro para el transporte de partidor 50
10.2 Transporte de partidor (modelos STX13, STX17) 50
10.3 Levantamiento de partidor 50
11. MANTENIMIENTO Y REVISIONES 51
11.1 Reglas generales de seguridad 51
11.2 Revisión de partidor 51
11.3 Sistema hidráulico 51
11.4 Armazón de sistema 51
11.5 Mantenimiento de partidor 51
11.6 Mantenimiento de filtro de aceite 52
11.8 Engrasamiento de partidor 52
11.9 Placas deslizantes de partidor 52
12. REPARACIÓN DE ERRORES TÉCNICOS 53
13. MATERIAL DE CONSUMO DE PARTIDOR 53
14. ESQUEMAS HIDRÁULICOS 54
14.1 Esquema hidráulico para tipos C y EL 54
14.2 Esquema hidráulico para el tipo C + EL 54
14.3 Esquema hidráulico para tipos C y EL MULTISPEED 55
14.4 Esquema hidráulico para el tipo C + EL MULTISPEED 55
14.5 Esquema hidráulico para el tipo C + cabrestante 56
14.6 Esquema hidráulico para el tipo C MULTISPEED + cabrestante con regulador de velocidad 57
15. ESQUEMAS ELÉCTRICOS 58
15.1 Transmisión eléctrica 230V/2.2kW 58
..... 58
15.2 Transmisión eléctrica 400V/3 y 4 kW 59
..... 60
15.3 Transmisión eléctrica 400V/5.5 kW 61
15.4 Transmisión eléctrica 400V/7.5 kW 63
16. CABLES HIDRAULICOS EN WOODCUTTER 65
17. CABLES HIDRAULICOS EN WINCH DE CABLE DE COLUMNA DE MADERA 70

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DE LA MÁQUINA Nº 01-2018/STX-LNCM

El productor, GOMARK d. o. o., Čeplje 56, 3305 VRANSKO, asumiendo plena responsabilidad declara que el producto descrito abajo está producido a base de construcción y planificación de acuerdo con directivas CE, declaradas en la tabla de abajo.
Esta declaración no tiene validez con modificaciones inautorizadas de productos.

PARTIDOR DE LEÑA LANCMAN™
Tipos: STX11, STX13, STX17, STX21, STX26
Número serial: en la placa de la máquina
Fecha de producción: en la placa de la máquina

La máquina está producida de acuerdo con exigencias de Reglamento de uso seguro de máquinas (Ur. list RS 75/2008, modificaciones Ur. list št. 66/2010 y Ur. list št. 74/2011).

DIRECTIVAS RESPETADAS CE	ESTÁNDARES EUROPEOS ARMONIZADOS UTILIZADOS
CE – DIRECTIVA DE MÁQUINAS 2006/42/CE	SIST EN 609-1:2017 – seguridad de las cortadoras de troncos
CE – DECRETO DE BAJA TENSIÓN 2006/95/CE	
CE – DIRECTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 2004/108/CE	

Responsabilidad de la documentación técnica: Gomark d. o. o., Čeplje 56, 3305 Vransko.

Čeplje, 03.01.2024

La persona responsable:
Matjaž GOSAK

GOMARK
trgovina in proizvodnja, d.o.o.
Čeplje 52, SI-3305 VRANSKO

DECLARACIÓN DE GARANTÍA

Se declara que la máquina y sus componentes funcionarán correctamente en el plazo de garantía si se utilizan de acuerdo con su función e instrucciones de uso seguro.

Plazo de garantía: 24 meses.

La garantía incluye el reemplazo de partes de repuesto y el servicio, pero excluye los costes de transporte. La garantía tiene validez con Certificado de Garantía adecuadamente rellenado y la factura de la compra.

La garantía deja de valer en los siguientes casos:
- desconsideración de manual de instrucciones,
- al comprobar que la reparación anteriormente ha sido realizada por una persona inautorizada,
- si han sido instaladas partes de repuesto no originales,
- trato negligente del producto,
- daños provocados por golpes mecánicos por culpa de comprador o tercera persona.

La garantía no tiene validez para el material de consumo declarado en el manual.

La garantía no tiene validez en el caso de la desconsideración de manual de instrucciones, puesto que se trata de una parte fundamental de la máquina. La garantía tampoco tiene validez si la máquina ha sido reparada y modificada por una persona inautorizada.

Las reparaciones de garantía se llevan a cabo por el servicio autorizado declarado por el vendedor de su máquina.

1. PALABRA AL COMPRADOR – USUARIO

Estimado comprador:
Le agradecemos su confianza mostrada con la compra de nuestro producto. Estamos seguros de que se quedará satisfecho con él. Antes de primer uso hay que leer este manual con atención y conocer las instrucciones para el uso seguro y mantenimiento, con lo que conocerá la función, funcionalidad y área de trabajo de la máquina. El manual le hará saber todas actividades necesarias antes de primer uso de la máquina, su mantenimiento y realización de revisión periódica.


En el caso de que el producto se entregue a la tercera persona tiene que entregar también el manual de instrucciones para el uso seguro, mantenimiento y realización de revisión.

Leyendo el manual preste mucha atención a capítulos y párrafos que lleven la siguiente señal.

En el manual esta señal subraya la importancia de texto en capítulo o párrafo particular.

Nos reservamos los derechos a cambios de construcción y mejoramientos técnicos.
Cada reproducción parcial o total de este manual, texto, dibujos y fotografías es un delito.

2. FUNCIÓN DE USO

La máquina PARTIDOR DE LEÑA LANCMAN está destinada a hendir lleña de longitudes y grosores distintos. El hacha se regula por hidráulica. El sistema hidráulico se transmite a través de toma de fuerza o bomba hidráulica de tractor adecuada.
El partidor se enciende con dos palancas de seguridad. Al apretar simultáneamente las dos palancas el hacha se mueve hacia abajo. Al soltar las palancas el hacha deja de funcionar. Al apretar las dos palancas hacia arriba el hacha vuelve a la posición inicial. El partidor se encuentra en la placa inferior debajo del hacha, lleva dos patas y el enganche de tres puntos. En funcionamiento el hacha se mueve para abajo hacia el tronco y lo hiende.


Cada uso diferente a la función descrita se entiende como uso inconveniente, por lo cual el productor no garantiza la seguridad y funcionalidad.


Cada adaptación y sustitución de componentes originales de PARTIDOR DE LEÑA excluye la garantía del productor para la seguridad y funcionalidad de la máquina.

La máquina sólo la puede utilizar, manejar y reparar una persona que conozca las instrucciones de uso y sea mayor de edad (por lo menos 18 años).

3. EL SERVICIO AUTORIZADO

El servicio y la reparación de averías en el plazo de garantía y después los realiza:
GOMARK d. o. o.
Čeplje 56, SI-3305 Vransko
tfno. +386 3 700 15 03

Al encargar las partes de repuesto siempre comunique:
- el nombre de la máquina,
- la marca y tipo de la máquina,
- el número serial de la máquina,
- el año de producción de la máquina.

Todos los datos necesarios para el encargo de partes de repuesto se encuantran en la placa o pegatina permanente en la máquina.

4. DATOS TÉCNICOS Y DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

La función de partidor es facilitar su trabajo al hendir leña. La potencia de tractor se transmite a partidor a través de toma de fuerza de tractor. La bomba de partidor potencia el aceite que se regula a través de regulador. Éste a través de sistema de encendido/apagado regula el cilindro hidráulico cual con su potencia aprieta en el hacha de partidor que hiende leña.

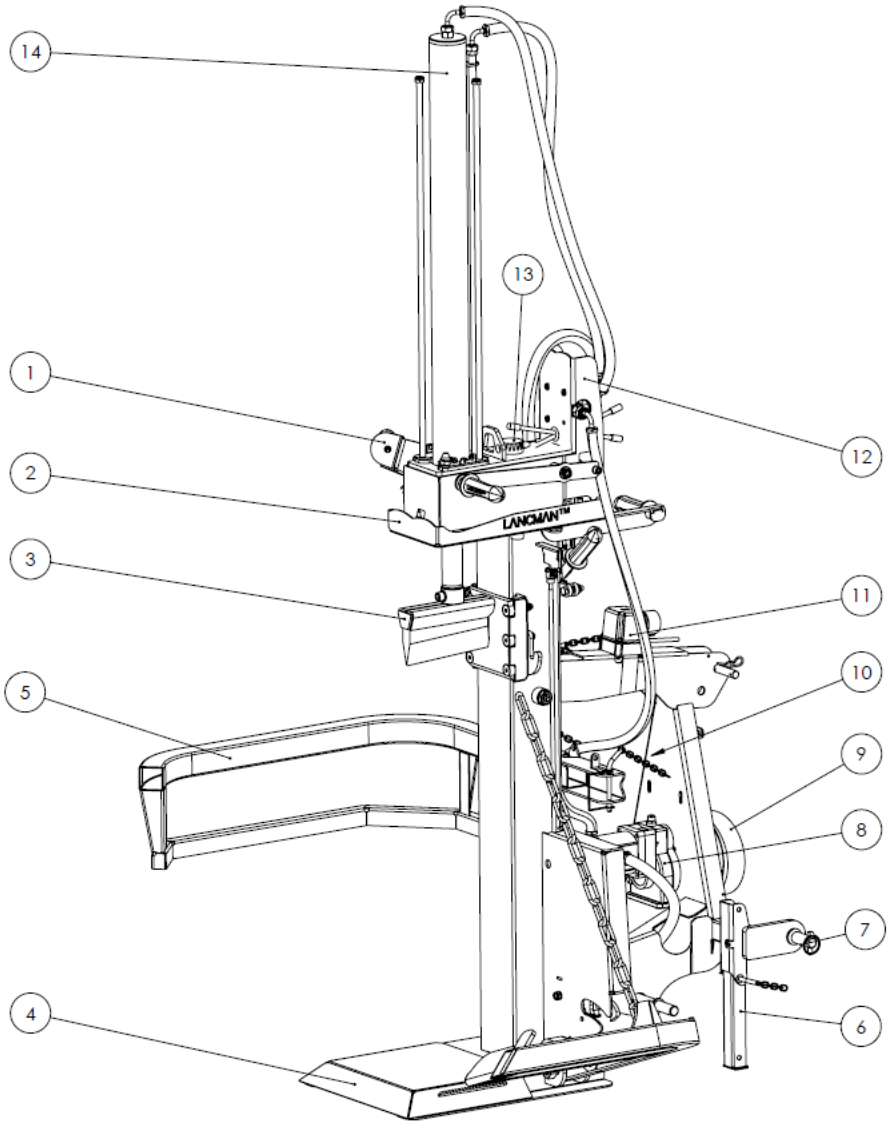
4.1. LANCMAN STX11

4.1.1 Datos técnicos de la máquina

TYP	STX11 T	STX11 C	STX11 EL		STX11 C+EL		STX 11 Briggs
POTENCIA DE PARTIDOR:	107 kN (244 bar), max 25 l/min	108,2 kN					
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.100x940x1.100 mm						
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.800x940x1.100 mm						
PESO	180 kg	240 kg	260 kg		280 kg		260 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	> 9 kW / 250 bar	12.5 kW	-		19 kW		10 CV
CARDÁN ADECUADO	-	1 ¾ - Z6	-		1 ¾ - Z6		--
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I,II	-		I,II		I,II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-	-	4 kW, 400V, 50Hz	2.2 kW 230V, 50 Hz	4 kW, 400V, 50Hz	2.2 kW 230V, 50 Hz	--
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	-	540 rpm	-		540 rpm		3600 rpm
RECORRIDO DE HACHA	100 cm						
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	-	15,5 cm/s	7,6 cm/s	1 cm/s	15,5 cm/s 7,6 cm/s	15,5 cm/s 1 cm/s	2 cm/s
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	-	54 cm/s	26,7 cm/s	17,2 cm/s	54 cm/s 26,7 cm/s	54 cm/s 17,2 cm/s	37,3 cm/s
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	-	21,6 cm/s	10,6 cm/s	6,8 cm/s	21,6 cm/s 10,6 cm/s	21,6 cm/s 6,8 cm/s	14,8 cm/s
PRESIÓN MÁXIMA	244 bar	244 bar					
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 80 cm et MAXIMUM 115 cm						
GROSOR MÁX. DE TRONCO	50 cm						
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm						
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	-	20 Ltr./HVLP 32, DIN 51524/3					
ACEITE DE MULTIPLICADOR	-	0,25 Ltr./W90	-		0,25 Ltr./W90		--
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN						
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO						
NIVEL DE RUIDO	MAX 70 dB						93 dB

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.1.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. RUEDAS PARA EL TRANSPORTE MANUAL DE PARTIDOR
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. TAPÓN PARA ECHAR AGUA
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. BRAZO LATERAL
16. *BRAZO DE ESTABILIDAD
17. LEVANTADOR DE LEÑA
18. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
19. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

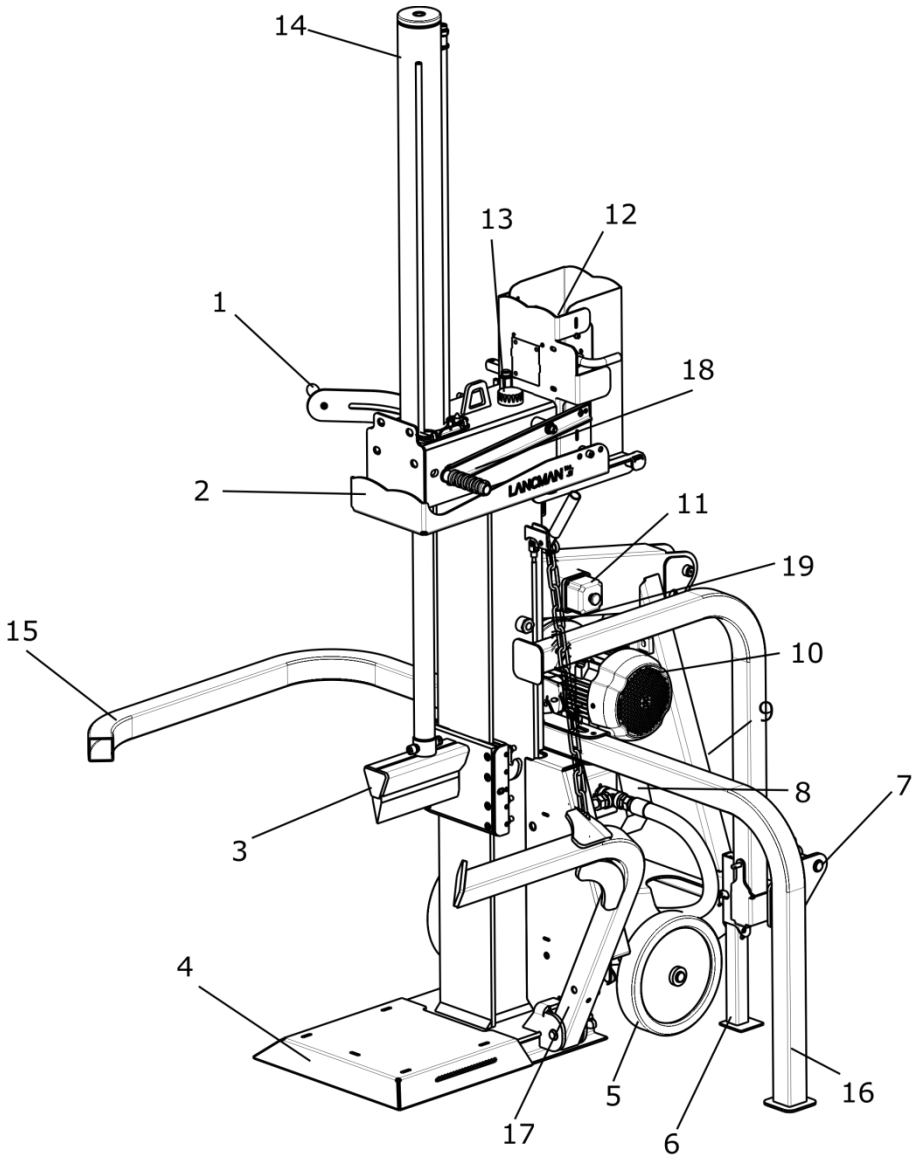
4.2. LANCMAN STX13

4.2.1 Datos técnicos de la máquina

TIPO	STX 13 C	STX 13 EL XTREMSPEED	STX 13 C+EL XTREMSPEED
POTENCIA DE PARTIDOR:	127,6 kN		
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.100×1.010×1.250		
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.850×1.010×1.250		
PESO	398 kg	415 kg	443 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	21.7 kW	21.7 kW	21.7 kW
CARDÁN ADECUADO	1 ¾ - Z6	1 ¾ - Z6	1 ¾ - Z6
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I, II	I, II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-	5.5 kW, 400V, 50Hz	5.5 kW, 400V, 50Hz
CONEXIÓN ELÉCTRICA	-	400 V, 5 polos, 16 A	400 V, 5 polos, 16 A
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	540 RPM	--	540 RPM
RECORRIDO DE HACHA	110 cm		
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	15	4.2	15 4.2
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	36	29.3	36 29.3
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	25.9	21.1	25.9 21.1
PRESIÓN MÁXIMA	225 bar		
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 75 cm et MAXIMUM 117 cm		
GROSOR MÁX. DE TRONCO	70 cm		
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm		
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	26 l / HVLP 32, DIN 51524/3		
ACEITE DE MULTIPLICADOR	0,25 l / W90	--	0,25 l / W90
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO		
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN		
NIVEL DE RUIDO	NO SUPERA 70 dB		

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.2.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. RUEDAS PARA EL TRANSPORTE MANUAL DE PARTIDOR
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. TAPÓN PARA ECHAR AGUA
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. BRAZO LATERAL
16. *BRAZO DE ESTABILIDAD
17. LEVANTADOR DE LEÑA
18. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
19. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

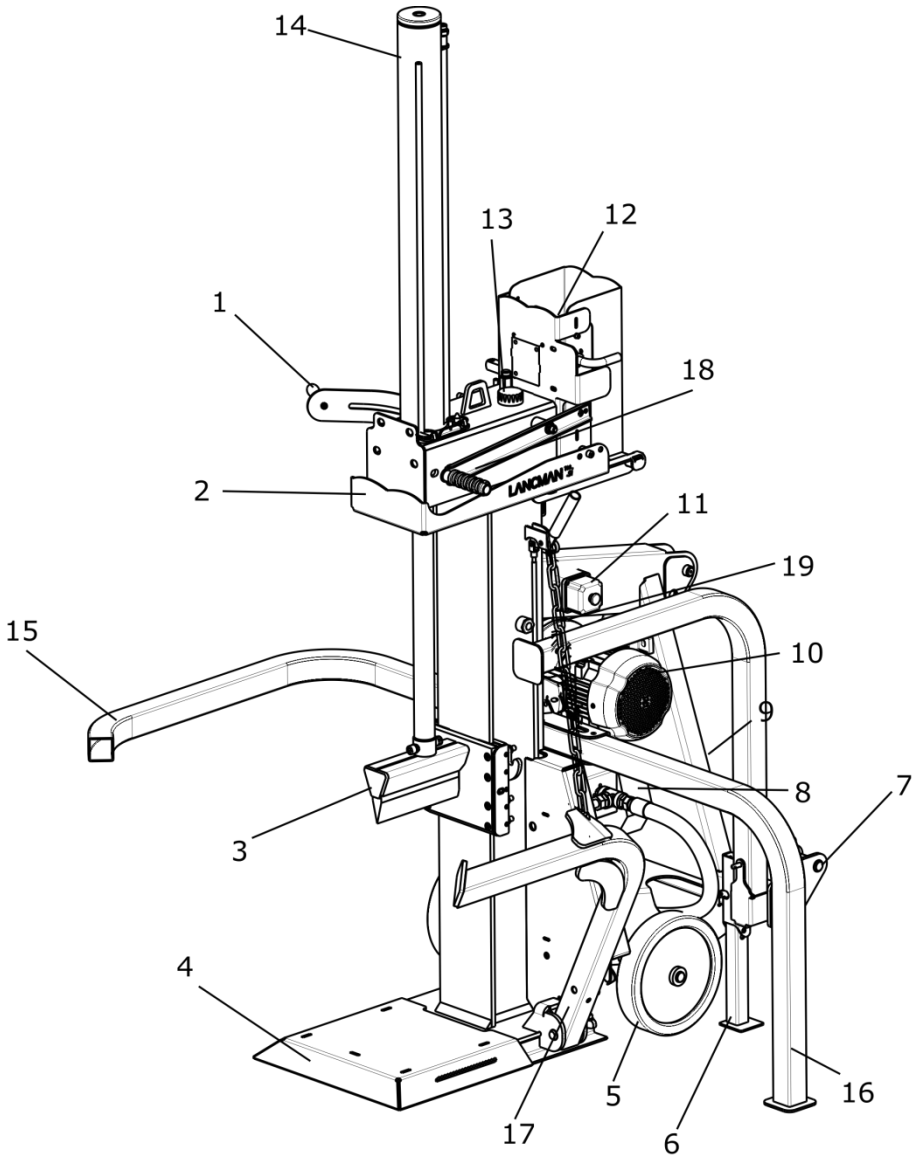
4.3. LANCMAN STX13 GP

4.3.1 Datos técnicos de la máquina

TIPO	STX 13 C GP Multispeed	STX 13 EL Xtremspeed	STX 13 C GP+EL Xtremspeed
POTENCIA DE PARTIDOR:	130 kN		
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.100×1.010×1.250		
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.750×1.010×1.250		
PESO	415 kg	420 kg	465 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	37.5 kW	--	37.5 kW
CARDÁN ADECUADO	1 ¾ - Z6	--	- 1 ¾ - Z6
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I,II	- I,II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-	5.5 kW, 400V, 50Hz	5.5 kW, 400V, 50Hz
CONEXIÓN ELÉCTRICA	-	400 V, 5 poles, 16 A	400 V, 5 poles, 16 A
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	540 RPM	--	540 RPM
RECORRIDO DE HACHA	110 cm		
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	23.9	4.2	23.9 4.2
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	57.2	29.3	57.2 29.3
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	41.2	21.1	41.2 21.1
PRESIÓN MÁXIMA	225 bar		
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 75 cm et MAXIMUM 117 cm		
GROSOR MÁX. DE TRONCO	70 cm		
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm		
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	26 l / HVLP 32, DIN 51524/3		
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO		
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN		
NIVEL DE RUIDO	NO SUPERA 70 dB		

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.3.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. RUEDAS PARA EL TRANSPORTE MANUAL DE PARTIDOR
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. TAPÓN PARA ECHAR AGUA
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. BRAZO LATERAL
16. *BRAZO DE ESTABILIDAD
17. LEVANTADOR DE LEÑA
18. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
19. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

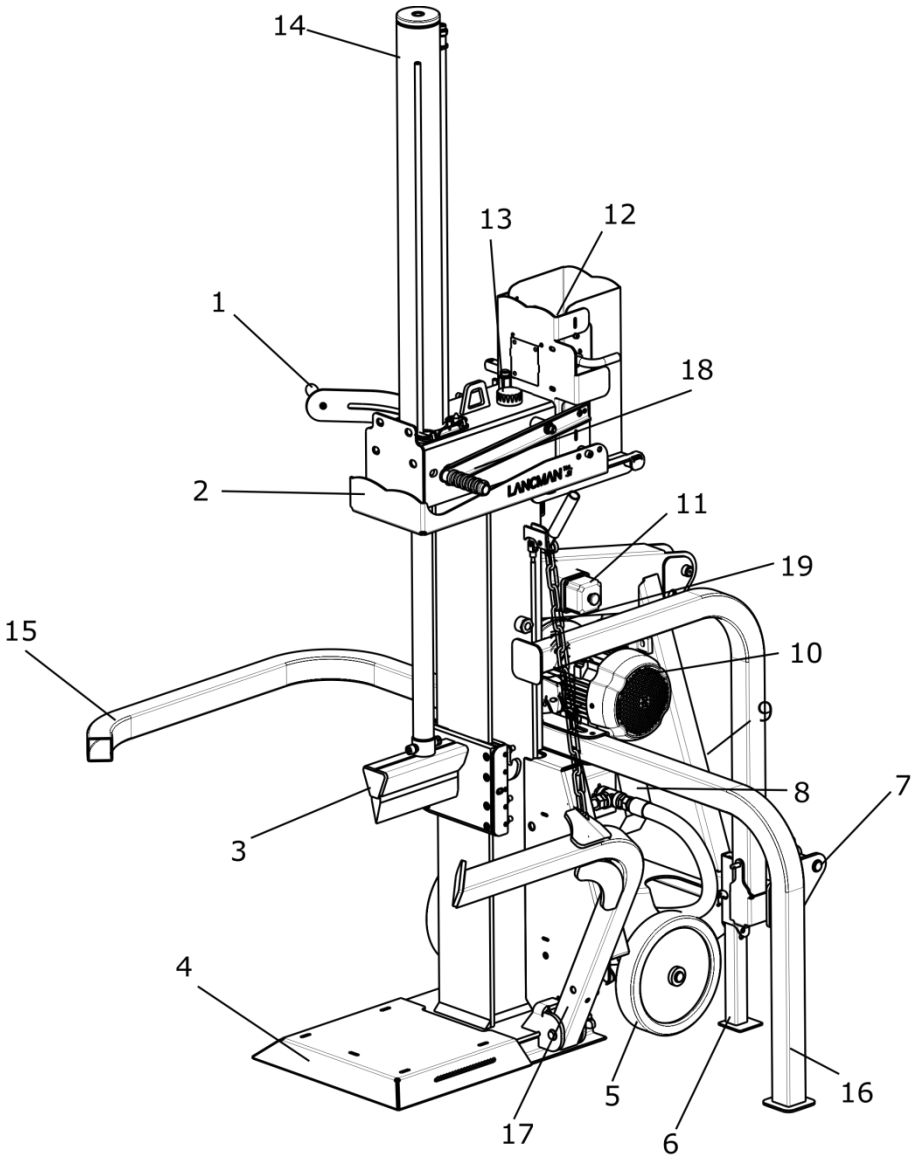
4.4 LANCMAN STX17

4.4.1 Datos técnicos de la máquina

TIPO	STi17 C	STi17 C Multispeed	STi17 EL XTREMSPEED	STi17 C+EL XTREMSPEED
POTENCIA DE PARTIDOR:	167,20 kN			
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.100×1.010×1.250			
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.850×1.010×1.250			
PESO	420 kg	420 kg	420 kg	420 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	22,7 kW	22,7 kW	22,7 kW	22,7 kW
CARDÁN ADECUADO	-	-	-	-
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I, II	I, II	I, II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-	-	5.5 kW, 400V, 50Hz	
CONEXIÓN ELÉCTRICA	-	-	400 V, 5 polos, 16 A	
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	540 RPM	540 RPM	-	540 RPM
RECORRIDO DE HACHA	110 cm			
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	12 cm/s	12 cm/s	3,4 cm/s	12 cm/s 3,4 cm/s
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	30 cm/s	30 cm/s	23,8 cm/s	30 cm/s 23,8 cm/s
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	20 cm/s	20 cm/s	15,8 cm/s	20 cm/s 15,8 cm/s
PRESIÓN MÁXIMA	235 bar			
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 75 cm et MAXIMUM 117 cm			
GROSOR MÁX. DE TRONCO	70 cm			
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm			
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	26 l / HVLP 32, DIN 51524/3			
ACEITE DE MULTIPLICADOR	0,25 l / W90	0,25 l / W90	-	0,25 l / W90
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO			
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN			
NIVEL DE RUIDO	NO SUPERA 70 dB			

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.4.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. RUEDAS PARA EL TRANSPORTE MANUAL DE PARTIDOR
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. TAPÓN PARA ECHAR AGUA
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. BRAZO LATERAL
16. *BRAZO DE ESTABILIDAD
17. LEVANTADOR DE LEÑA
18. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
19. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

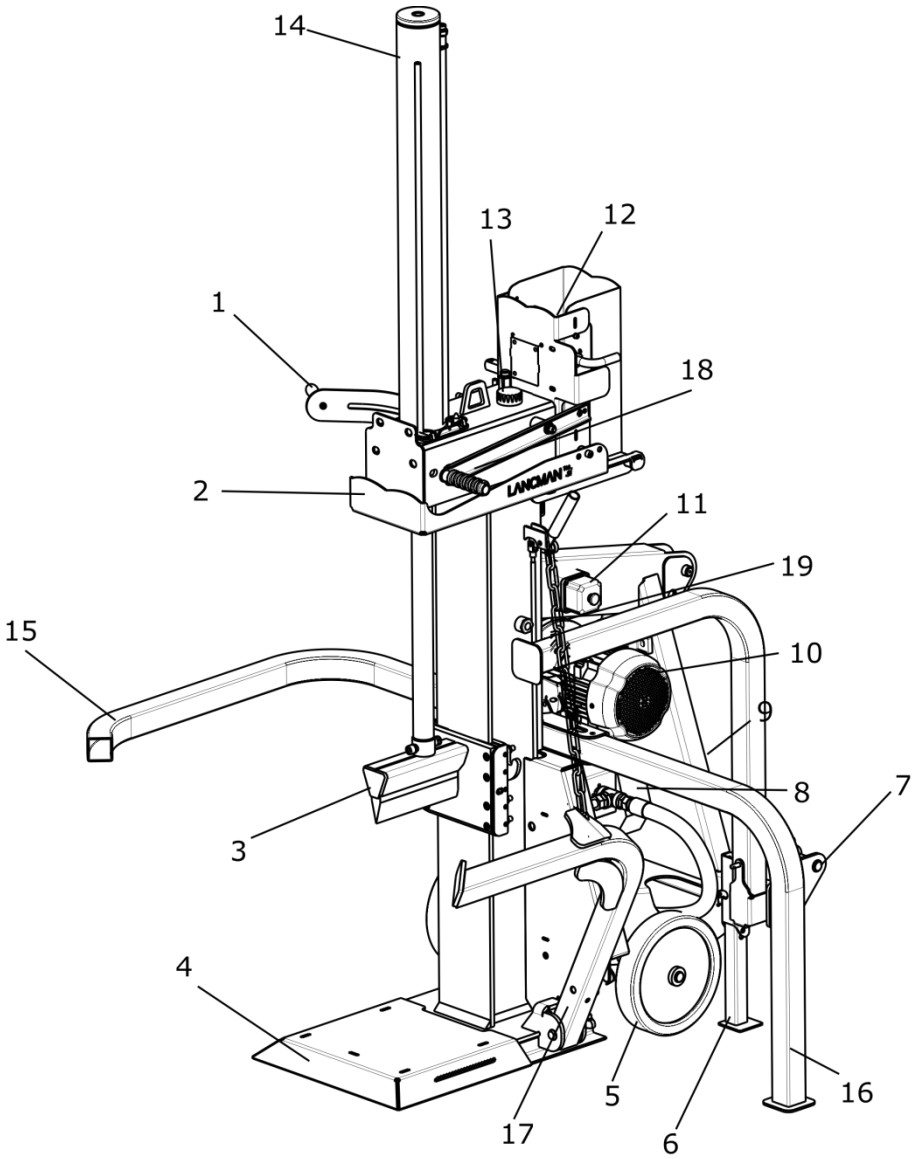
4.5 LANCMAN STX17 GP

4.5.1 Datos técnicos de la máquina

TIPO	STX 17 C GP MULTISPEED	STX 17 EL MULTISPEED	STX 17 C GP + EL MULTISPEED
POTENCIA DE PARTIDOR:	167,20 kN		
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.100×1.010×1.250		
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.850×1.010×1.250		
PESO	438 kg	438 kg	438 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	36 kW	36 kW	36 kW
CARDÁN ADECUADO	1 ¾ - Z6	1 ¾ - Z6	1 ¾ - Z6
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I, II	I, II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-	5.5 kW, 400V, 50Hz	
CONEXIÓN ELÉCTRICA	-	400 V, 5 polos, 16 A	
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	540 RPM	-	540 RPM
RECORRIDO DE HACHA	110 cm		
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	19.1 cm/s	3,4 cm/s	19 cm/s 3,4 cm/s
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	48 cm/s	23,8 cm/s	48 cm/s 23,8 cm/s
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	31.9 cm/s	15,8 cm/s	31.9 cm/s 15,8 cm/s
PRESIÓN MÁXIMA	235 bar		
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 75 cm et MAXIMUM 117 cm		
GROSOR MÁX. DE TRONCO	70 cm		
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm		
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	26 l / HVLP 32, DIN 51524/3		
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO		
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN		
NIVEL DE RUIDO	NO SUPERA 70 dB		

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.5.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. RUEDAS PARA EL TRANSPORTE MANUAL DE PARTIDOR
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. TAPÓN PARA ECHAR AGUA
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. BRAZO LATERAL
16. *BRAZO DE ESTABILIDAD
17. LEVANTADOR DE LEÑA
18. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
19. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

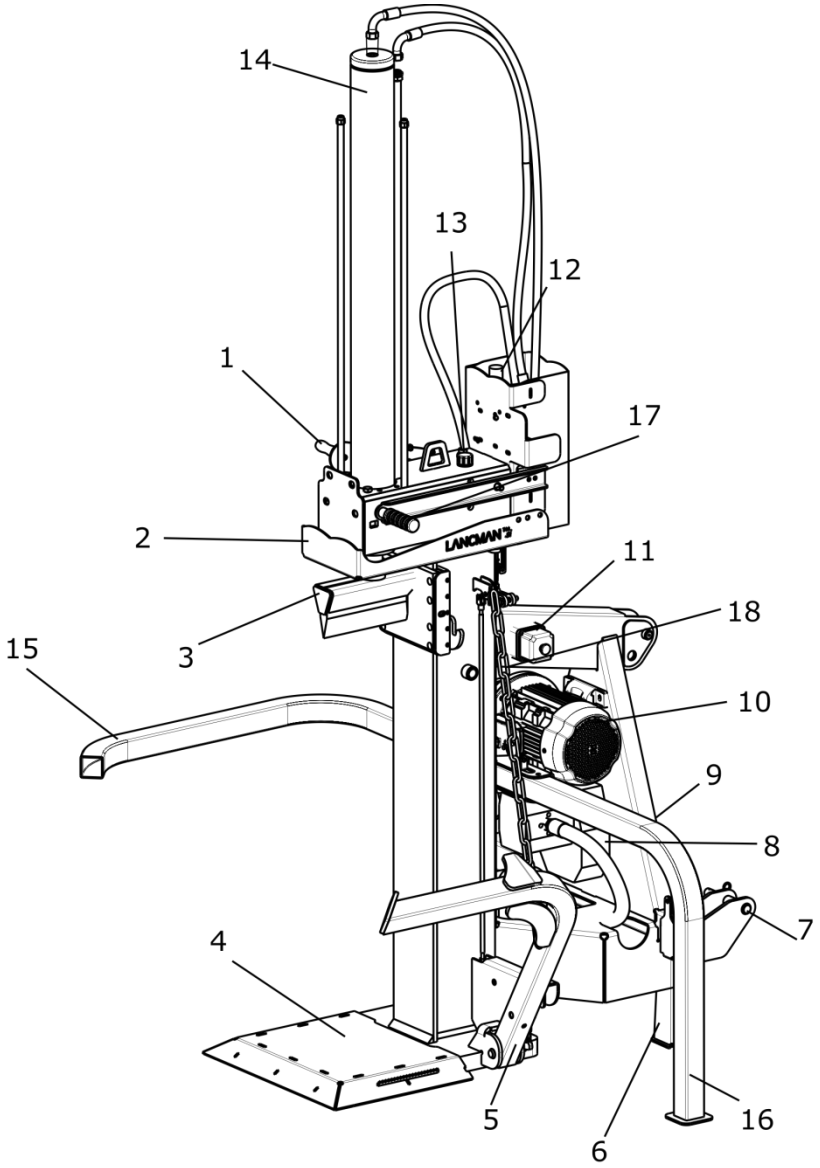
4.6 LANCMAN STX21

4.6.1 Datos técnicos de la máquina

TIPO	STX21 C	STX21 C Multispeed	STX21 EL	STX21 C+EL
POTENCIA DE PARTIDOR:	207 kN			
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.100x1.010x1.250			
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.850x1.010x1.250			
PESO	495 kg	498 kg	527 kg	545 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	23 kW	23 kW	-	23 kW
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I,II	-	I,II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-	-	5.5 kW, 400V, 50Hz	
CONEXIÓN ELÉCTRICA	-	-	400 V, 5 polos, 16 A	
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	540 RPM	540 RPM	-	540 RPM
RECORRIDO DE HACHA	110 cm			
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	9,9 cm/s	9,9 cm/s	2,7 cm/s	9,9 cm/s 2,7 cm/s
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	19,3 cm/s	19,3 cm/s	15,8 cm/s	19,3 cm/s 15,8 cm/s
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	20,1 cm/s	20,1 cm/s	16,4 cm/s	20,1 cm/s 16,4 cm/s
PRESIÓN MÁXIMA	239 bar			
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 75 cm et MAXIMUM 117 cm			
GROSOR MÁX. DE TRONCO	80 cm			
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm			
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	29 Ltr./ HVLP 32, DIN 51524/3			
ACEITE DE MULTIPLICADOR	0,25 l / W90	0,25 l / W90	-	0,25 l / W90
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO			
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN			
NIVEL DE RUIDO	NO SUPERA 70 dB			

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.6.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. LEVANTADOR DE LEÑA
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. TAPÓN PARA ECHAR AGUA
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. BRAZO LATERAL
16. *BRAZO DE ESTABILIDAD
17. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
18. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

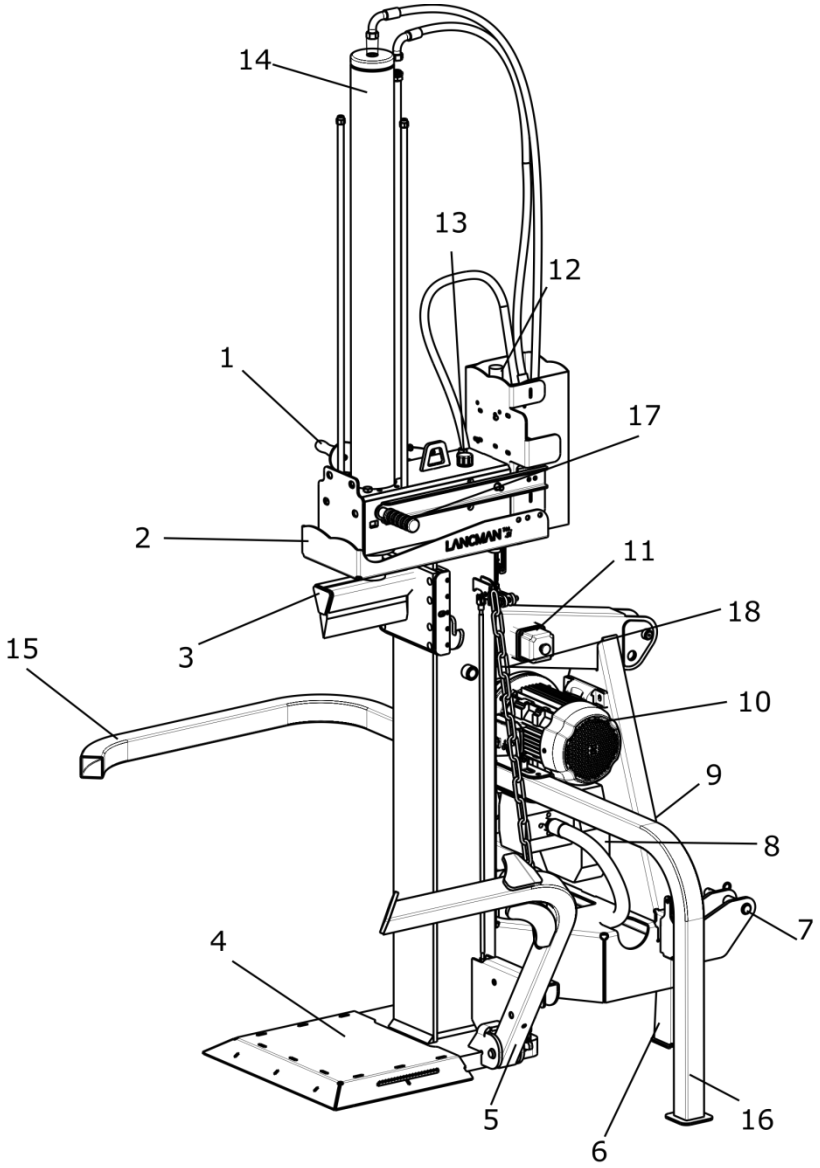
4.7 LANCMAN STX21 GP

4.7.1 Datos técnicos de la máquina

TIPO	STX 21 C GP Multispeed	STX 21 EL Xtremspeed	STX 21 C GP+EL Xtremspeed
POTENCIA DE PARTIDOR:	207 kN		
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.100x1.010x1.250		
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.850x1.010x1.250		
PESO	530 kg	530 kg	530 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	36.5 kW	36.5 kW	36.5 kW
CARDÁN ADECUADO	1 ¾ - Z6	1 ¾ - Z6	1 ¾ - Z6
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I, II	I, II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-		5.5 kW, 400V, 50Hz
CONEXIÓN ELÉCTRICA	-		400 V, 5 polos, 16 A
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	540 RPM		540 RPM
RECORRIDO DE HACHA	110 cm		
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	15.7 cm/s	2,7 cm/s	15,7 cm/s 2,7 cm/s
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	30,7 cm/s	15,8 cm/s	30,7 cm/s 15,8 cm/s
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	32,0 cm/s	16,4 cm/s	32,0 cm/s 16,4 cm/s
PRESIÓN MÁXIMA	239 bar		
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 75 cm et MAXIMUM 117 cm		
GROSOR MÁX. DE TRONCO	80 cm		
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm		
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	29 l / HVLP 32, DIN 51524/3		
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO		
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN		
NIVEL DE RUIDO	NO SUPERA 70 dB		

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.7.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. LEVANTADOR DE LEÑA
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. TAPÓN PARA ECHAR AGUA
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. BRAZO LATERAL
16. *BRAZO DE ESTABILIDAD
17. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
18. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

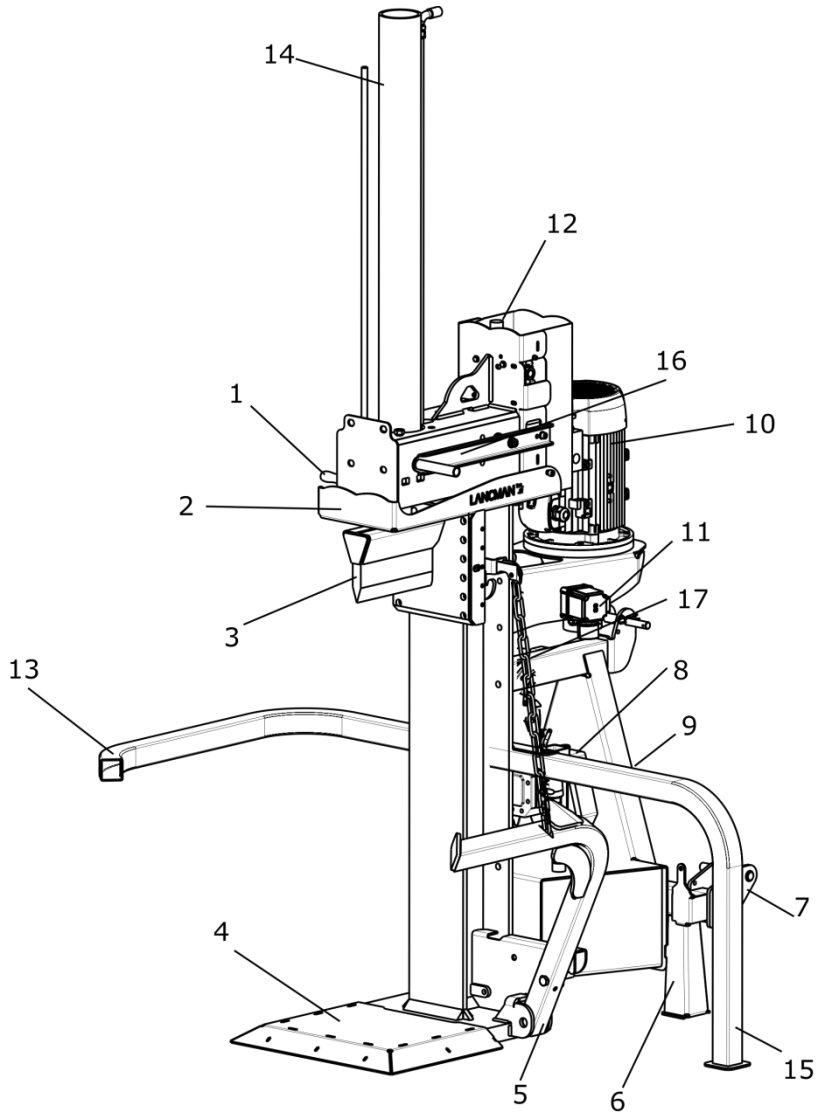
4.8 LANCMAN STX26

4.8.1 Datos técnicos de la máquina

TIPO	STX 26C GP Multispeed	STX 26 EL Xtremspeed	STX 26 C GP+EL Xtremspeed
POTENCIA DE PARTIDOR:	254 kN		
DIMENSIÓN en cm (altitud* anchura*longitud) – posición de conservación	2.200x1.010x1.250		
DIMENSIÓN en cm (A*A*L) – posición de trabajo	2.900x1.010x1.250		
PESO	620 kg	630 kg	640 kg
POTENCIA NECESARIA DE TRACTOR	37.5 kW	--	37.5 kW
CARDÁN ADECUADO	1 ¾ - Z6	--	- 1 ¾ - Z6
CATEGORÍA DE CONEXIÓN	I, II	I,II	- I,II
TRANSMISIÓN ELÉCTRICA	-	7.5 kW, 400V, 50Hz	7.5 kW, 400V, 50Hz
CONEXIÓN ELÉCTRICA	-	400 V, 5 POLOS, 16 A	400 V, 5 POLOS, 16 A
REVOLUCIONES MAX. DEL EJE	540 RPM	--	540 RPM
RECORRIDO DE HACHA	110 cm		
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA I. (cm/s)	13	3,5	13 3,5
VELOCIDAD DE RECORRIDO DE HACHA II. (cm/s)	23,9	16,9	23,9 16,9
RECORRIDO DE REGRESO (cm/s)	28,8	20,3	28,8 20,3
PRESIÓN MÁXIMA	245 bar		
LONGITUD MÁX. DE TRONCO	MINIMUM 75 cm und MAXIMUM 117 cm		
GROSOR MÁX. DE TRONCO	95 cm		
GROSOR MÍN. DE TRONCO	8 cm		
ACEITE HIDRÁULICO DE PARTIDOR	45 l / HVLP 32, DIN 51524/3		
BRAZO LEVANTADOR	MECÁNICO		
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN		
NIVEL DE RUIDO	MAX 70 dB		

¡NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE DIMISIÓN DE DATOS +/- 3 %!

4.8.2 Descripción de la máquina



1. PALANCA DE ENCENDIDO - IZQUIERDA
2. APAGADO DE EMERGENCIA
3. HACHA DE HENDIR
4. MESA – PIE DE PARTIDOR
5. LEVANTADOR DE LEÑA
6. PATAS DE ESTABILIDAD
7. ENGANCHE DE TRES PUNTOS
8. BOMBA Y MULTIPLICADOR DE PARTIDOR
9. EJE DE CARDÁN DE BOMBA
10. *MOTOR ELÉCTRICO CON BOMBA
11. *INTERRUPTOR ELÉCTRICO PARA EL ENCENDIDO/APAGADO DE PARTIDOR
12. VÁLVULA HIDRÁULICA
13. BRAZO LATERAL
14. CILINDRO HIDRÁULICO
15. *BRAZO DE ESTABILIDAD
16. PALANCA DE ENCENDIDO – DERECHA
17. CADENA DE BRAZO LEVANTADOR

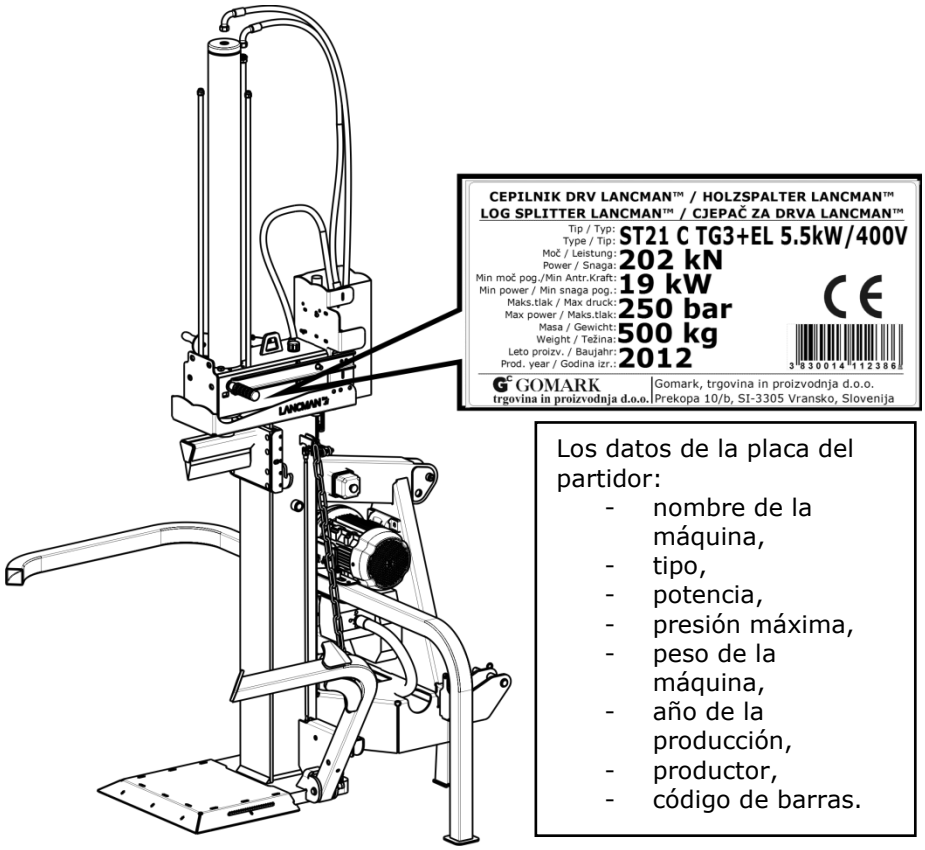
* SÓLO EN LOS MODELOS EL Y C+EL

5. MARCACIÓN E IDENTIFICACIÓN

5.1 Fotografía con datos de identificación de máquina y lugar de la placa

La placa se encuentra en cima del cuerpo del partidor, en la placa lateral, al lado del sistema de encendido/apagado.

Las advertencias de seguridad están marcadas en el partidor.



Los datos de la placa del partidor:

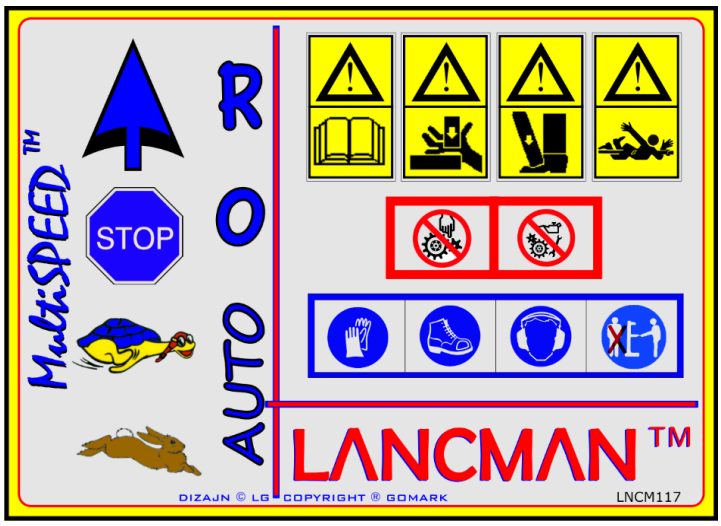
- nombre de la máquina,
- tipo,
- potencia,
- presión máxima,
- peso de la máquina,
- año de la producción,
- productor,
- código de barras.

5.2 Señales de advertencias

Las señales de advertencias marcadas en el partidor avisan a usuarios de los peligros que puedan aparecer al utilizar el partidor (cada pictógrama sólo aparece una vez).

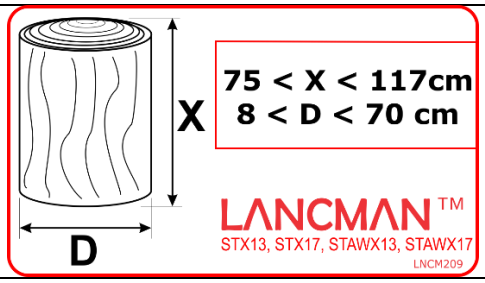
LNCM116		**1**	**Antes del uso lea atentamente el manual de instrucciones de uso**
		2	**Peligro de lesión – aplastamiento de mano**
		3	**Peligro de lesión – aplastamiento de pie**
		4	**Peligro cerca de eje de cardán**
		5	**No elimine elementos de seguridad del partidor en funcionamiento**
		6	**No repare, limpie, configure o eche aceite a partes de partidor en movimiento**
		7	**Uso obligatorio de guantes protectores**
		8	**Uso obligatorio de calzado protector**
		9	**Protección obligatoria de oídos**
		10	**Trabajo sólo para una persona**

LNCM116



1	Antes del uso lea atentamente el manual de instrucciones de uso
2	Peligro de lesión – aplastamiento de mano
3	Peligro de lesión – aplastamiento de pie
4	Peligro cerca de eje de cardán
5	No elimine elementos de seguridad del partidor en funcionamiento
6	No repare, limpie, configure o eche aceite a partes de partidor en movimiento
7	Uso obligatorio de guantes protectores
8	Uso obligatorio de calzado protector
9	Protección obligatoria de oídos
10	Trabajo sólo para una persona

LNCM2__



LONGITUD X-MÁXIMA Y MÍNIMA DE LA MADERA

DIÁMETRO D-MÍNIMO Y MÁXIMO DE MADERA

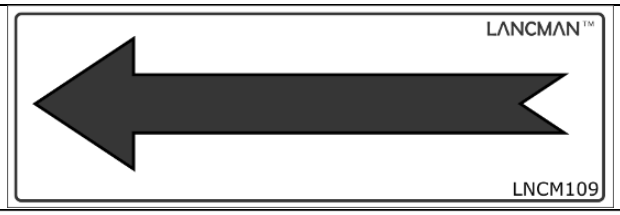
LNCM224



Sentido obligatorio de rotación de toma de fuerza.
El número máximo de revoluciones del eje de cardán.
Al enganchar el eje de toma de fuerza preste atención que la tapa protectora cubra el muelle de embrague.
¡PELIGRO DE QUEDAR ATRAPADO!

*** INSTALADO EN MODELOS DE PARTIDOR CON TOMA DE FUERZA**

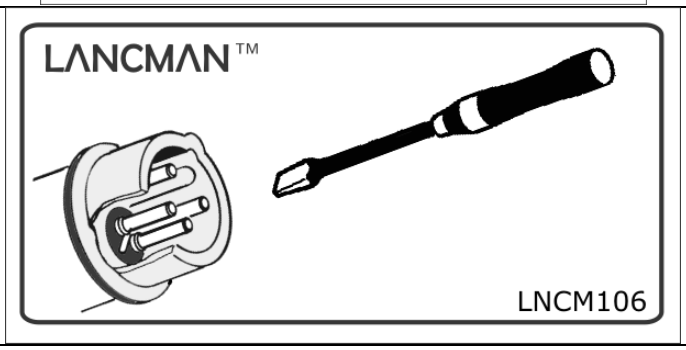
LNCM109



SENTIDO CORRECTO DE ROTACIÓN DE MOTOR DEL PARTIDOR

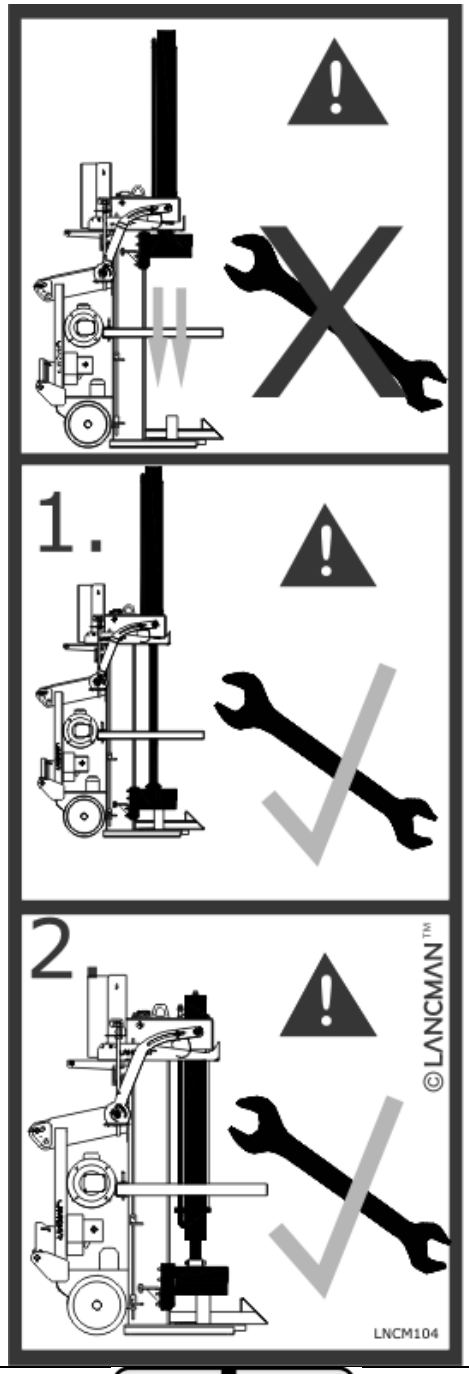
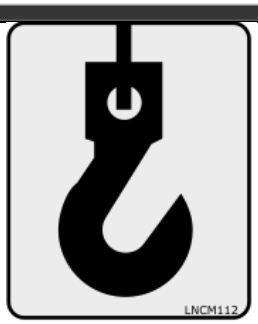
*** INSTALADO EN PARTIDORES DE MOTOR ELÉCTRICO**

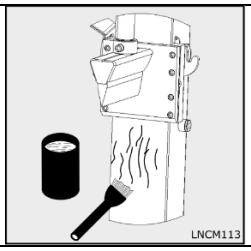
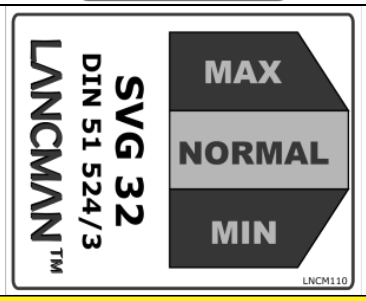
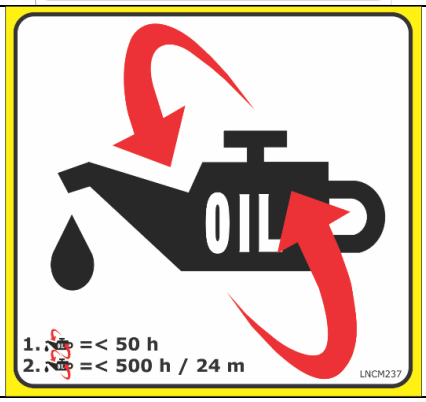
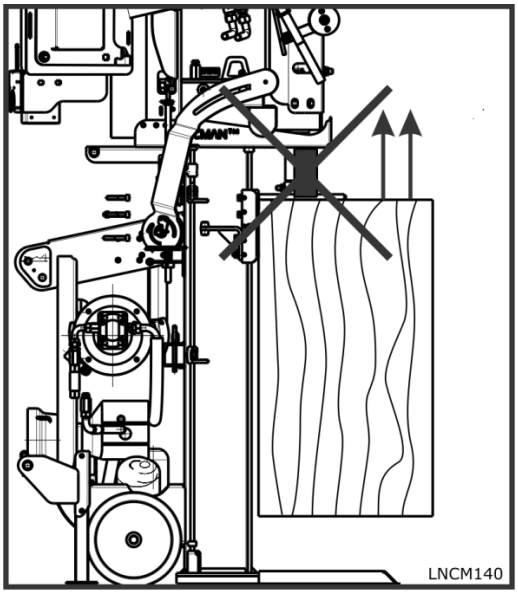
LNCM106



CONFIGURACIÓN DE SENTIDO DE ROTACIÓN DE MOTOR DEL PARTIDOR

*** INSTALADO EN PARTIDORES DE MOTOR ELÉCTRICO**

LNCM104		**SI EL HACHA Y EL CILINDRO ESTÁN EN LA POSICIÓN SUPERIOR ESTÁ PROHIBIDO DESTORNILLAR LOS TORNILLOS QUE SUJETAN EL CILINDRO** **1. PRIMERO HAY QUE BAJAR EL HACHA A LA POSICIÓN INFERIOR Y LUEGO DESTORNILLAR LOS TORNILLOS** **2. DESPUÉS DE DESTORNILLAR LOS TORNILLOS PUEDE BAJAR EL CILINDRO A LA POSICIÓN DE TRANSPORTE**
LNCM112		**LA PEGATINA MUESTRA EL LUGAR DE FIJAR LA CUERDA PARA LEVANTAMIENTO DE PARTIDOR** ***MONTADO EN CADA PARTIDOR**

LNCM113		**ES NECESARIO QUE EN LA SUPERFICIE DESLIZANTE SIEMPRE HAYA GRASA ¡PARA ENGRASAR NO UTILICE ACEITE, SINO SÓLO GRASA! * INSTALADO EN TODOS PARTIDORES**
LNCM167		**ENGRASEADORES**
LNCM110		**CANTIDAD DE ACEITE EN EL PARTIDOR SIEMPRE TIENE QUE ESTAR ENTRE LAS MARCAS MÍNIMO (MIN) Y MÁXIMO (MAX) * MONTADO EN TODOS PARTIDORES**
LNCM237		**CAMBIO DE ACEITE CAMBIE ACEITE CADA 500 HORAS DE TRABAJO O POR LO MENOS CADA 24 MESES * MONTADO EN TODOS PARTIDORES**
LNCM140		**EN EL CASO DE QUE LA MADERA SE ATASQUE ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE PALANCAS PARA RETIRARLA DE HACHA (SE PUEDE DESCOLGAR EL CILINDRO – ¡PELIGRO PARA EL USUARIO!) * MONTADO EN TODOS PARTIDORES**

6. SEGURIDAD

	Antes de primer uso lea el manual de instrucciones.
	La persona que utiliza la máquina asume responsabilidad para el área de su trabajo. Por eso tiene que asegurarse que otras personas no se detengan en el área del trabajo de la máquina para que se eviten posibles lesiones.
	Con el partidor sólo pueden manejar personas que estén habilitadas para este trabajo y sean conscientes de los peligros y que conozcan las instrucciones para el uso del partidor.
	Sólo trabaje con el partidor cuando está bien colocado.
	La edad mínima del usuario: 18 años.
	Siempre lleve calzado adecuado, ropa ajustada.
	Asegúrese que en el área de trabajo haya bastante luz. Trabajo en un ambiente demasiado oscuro puede provocar lesiones.
	El partidor lo puede utilizar sólo una persona a la vez.
	Al hendir no sujete troncos con manos.
	No se vaya al alcance del funcionamiento del hacha y tampoco ponga manos debajo del hacha.
	Nunca hienda troncos aserrados de manera inclinada.
	Retire los restos del ámbito de trabajo (astillas, aserrínes).
	Nunca deje el partidor en funcionamiento sin su presencia.
	En el caso de tronco atascado suba el hacha a la posición superior o hasta la posición posible. Apague la transmisión (eléctrica, apagado de tractor) de partidor. Utilice herramientas (cuña, martillo).
	Apague el funcionamiento del partidor para el servicio y revisión periódica.
	Longitud máxima de tronco de hendir depende del modelo (véase: datos técnicos).
	Nunca empiece trabajar sin medios protectores.
	Apague el partidor al cambiar la configuración.
	Antes de cada uso siempre se asegure que la máquina esté en estado técnico adecuado. Nunca utilice la máquina si alguno de sus componentes esté estropeado y si tornillos estén aflojados. Antes del uso ajuste los tornillos destornillados y cambie los componentes dañados. Sólo utilice las partes de repuesto fábricamente prescritas.
	Al transportar o al apagar el partidor siempre tiene que dejar el hacha y el cilindro en la posición de conservación (de transporte).
	Al trabajar con partidor siempre tenga un ámbito de trabajo ordenado. Antes de uso hay que retirar todos los obstáculos que puedan impedir trabajo seguro.
	El partidor está adaptado a los estándares de seguridad eléctrica. Cada intervención, cambio o actualización destruye los estándares de seguridad y garantía.
	El motor y las partes eléctricas están protegidos con el grado IP 54.
	Si utilice el alargador, compruebe lo siguiente: - que corresponda a la ley y potencia y que esté en buen estado, - que tenga el corte adecuado y prescrito para la corriente de motor.
	El cable demasiado delgado puede causar la ondulación de tensión, lo que provoca el corte de corriente (el motor se apaga automáticamente) y/o sobrecalentamiento del motor.
	Periódicamente controle si todos los medios de seguridad funcionan correctamente.
	Para evitar el peligro de lesiones trabajando con el partidor utilice las dos manos.
	En el caso de que se desconexione la corriente eléctrica el hacha deja de funcionar automáticamente. El interruptor magnético impide el encendido al volver la corriente. Es necesario volver a encender el partidor con el interruptór eléctrico.

7. PREPARACIÓN DE PARTIDOR PARA EL TRABAJO

Antes de la venta cada partidor ha sido revisado por fábrica y comprobado a tensión máxima, de ahí que esté preparado para el trabajo.
El sistema hidráulico lleva aceite y también lleva aceite el multiplicador (aumentador de revoluciones que está conectado a la bomba de rueda dentada).

Antes de primer comienzo de trabajo se asegure de lo siguiente:
1. compruebe si el partidor está sin averías (posibles averías de transporte),
2. compruebe los tubos hidráulicos y el cilindro de partidor (posibles averías de transporte).

En el caso de averías llame inmediatamente al vendedor o el servicio del productor.

Coloque el partidor en un suelo llano. Deje tres metros alrededor de la máquina vacíos para que todas maniobras puedan funcionar completamente seguras.

Asegúrese que el lugar de trabajo sea bastante elevado, para que el hacha pueda conseguir la posición superior (véase: datos técnicos, altura).

8. TRABAJO CON EL PARTIDOR DE LEÑA

8.1 Colocación de partidor de leña

Coloque el partidor en un suelo sólido y llano.

Empiece con el trabajo cuando el partidor está bien colocado.

Coloque el partidor directamente en el suelo. No se lo debe allanar con tablón, metal etc.

8.2 Partidor de toma de fuerza de tractor

Enganche el partidor al enganche de tres puntos de tractor. El enganche de partidor corresponde a la categoria declarada en los datos técnicos.
Primero conecte el partidor al enganche de tres puntos.

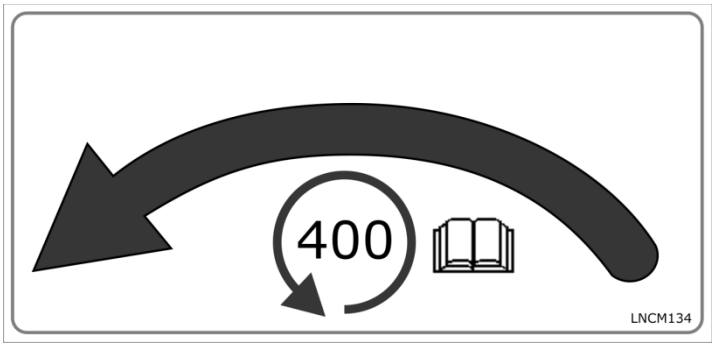
Acercando el tractor al partidor tenga cuidado que nadie se encuentre entre el partidor y el tractor. ¡Peligro de quedar atrapado! En el área de levantamiento de sistema hidráulico de tractor existe peligro de lesiones – peligro de aplastamiento.
Proteja todos bulones con pasadores de resorte (todo adjunto).

Ajuste bien brazos de hidráulica de tractor de manera que la máquina esté sólida y no se menée. Para asegurar la estabilidad el eje delantero de tractor tiene que llevar por lo menos 20 % de peso de tractor junto con la máquina.

Asegúrese que la capacidad de la carga de las últimas ruedas sea adecuada (obligatorio véase los datos técnicos de las instrucciones de tractor).

Antes de enganchar la máquina al tractor véase las instrucciones de tractor.

Enganche la toma de fuerza y protéjala con la cadena de seguridad.
La toma de fuerza de bomba de partidor corresponde a toma de fuerza estándar de 6 dientes.



La toma de fuerza tiene que llevar la marca CE, protección adecuada y la cadena para el cierre. Lea atentamente las instrucciones de la toma de fuerza y conéctela de manera descrita por el productor de ésta. Asegúrese que los medios protectores y la tapa plástica (protección) estén cubiertos en la sierra por lo menos para 50 mm.

Dibujo: Sentido de rotación de cardán de tractor.

Tenga cuidado que la toma de fuerza no sea demasiado larga, puesto que ésta puede averiar la bomba del partidor, lo que no tiene validez con garantía.

Para el inicio apriete las palancas de encendido.
La toma de fuerza de tractor tiene que girar en el sentido de las agujas de reloj.

Si el tractor lleva embrague hidráulico es obligatorio utilizar la rueda libre de toma de fuerza.

Configure las revoluciones de tractor a mínimo.
Lentamente arranque la toma de fuerza y enciende el partidor.
Configure la velocidad deseada para revoluciones de toma de fuerza.

Si la toma de fuerza no está encendida la toma de fuerza de tractor tiene que estar apagada.

La velocidad máxima de revoluciones de toma de fuerza: 400 RPM.

La velocidad máxima de revoluciones de toma de fuerza es un dato importante y no se debe superar bajo ninguna condición, puesto que puede provocar el sobrecalentamiento de aceite, lo que puede causar averías de bomba, cilindro y tubo hidráulico.

No utilice toma de fuerza con embrague.

8.3 Partidor de motor eléctrico

Antes de conectar el partidor al conector eléctrico se asegure si la energía eléctrica y la tensión sean correctas, por eso lea atentamente las placas de motor eléctrico y de partidor. La tensión de la red tiene que ser de 400 V/50 Hz o 230 V/50 HZ (dependiendo de modelo).

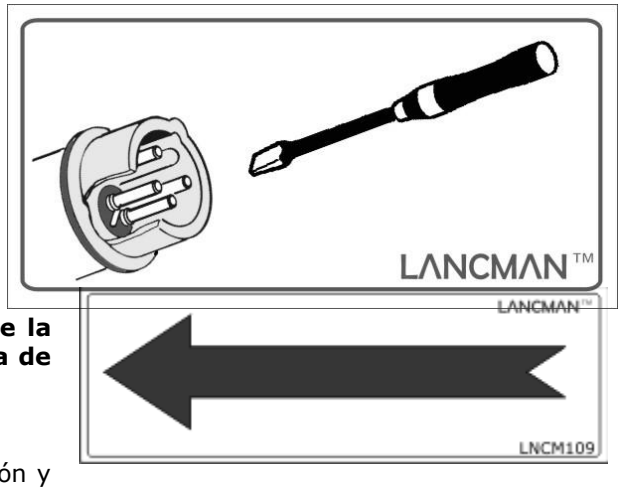
El partidor está equipado con un relé térmico que apaga el funcionamiento de motor si éste se sobrecalienta.
Los conectores de red y conectores eléctricos alargados tienen que ser de 5 polos (3P+N+Z) o de 3 polos (1P+N+Z) – depende de modelo – y la potencia de conexión depende (véase la tabla de datos técnicos).

Para impedir el sobrecalentamiento de motor utilice un conector eléctrico adecuado (grosor mínimo de 2,5 mm, longitud máxima de 15 m). No utilice cables eléctricos en enrolladores.

Ocúpese de que la energía eléctrica esté conectada a tierra y que el partidor esté conectado a la tensión con un interruptor diferencial.

Compurebe el sentido de rotación de motor.

Compruebe el sentido de rotación de motor en tiempo más corto posible para evitar posibles averías de bomba.
El motor lleva una pegatina señalando el sentido de rotación de motor. Si el sentido es incorrecto desconexione la corriente eléctrica y cambie fases de corriente con la ayuda de rotador de fase – el tornillo en el enchufe de interruptor (sólo el modelo 400 V).



Esta operación hay que llevarla a cabo con mucha atención y puede ser realizada sólo por personas informadas.



Cuando el partidor está conectado a energía eléctrica pulse el botón verde del interruptor del partidor (1).

El motor se apaga pulsando el botón rojo del interruptor (0), con lo que el partidor deja de funcionar.

⚠ No apague el motor cuando esté bajo presión.

⚠ No alargue la presión del hacha a un tronco que no se hienda (atascado). La presión elevada puede provocar sobrecalentamiento de hidráulica y motor.

8.4 Partidor combinado de transmisión de toma de fuerza y motor eléctrico

Véase dos capítulos anteriores.

⚠ **¡NUNCA TRANSMITA EL PARTIDOR A LAS DOS TRANSMISIONES A LA VEZ – ELÉCTRICA Y DE TOMA DE FUERZA!**



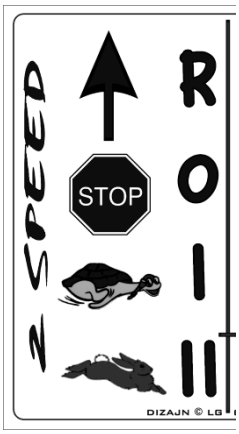


Divisor de madera combinado con accionamiento eléctrico y PTO

Vea los dos primeros capítulos. En un diseño de unidad de combinación, se debe tener en cuenta que una unidad y la otra se mueven al mismo tiempo. Esto significa que si la unidad eléctrica quiere ser usada, la PTO debe ser removida y la tapa de seguridad en la PTO cerrada y asegurada. La cubierta en el eje de la toma de fuerza está asegurada por un botón y si la cubierta no está bloqueada, la unidad eléctrica no se puede encender.

8.5 Sistema de encendido y apagado

8.5.1 Modelo clásico



Posición «R»
Moviendo las dos palancas hacia arriba el hacha regresa a la posición inicial de trabajo y las palancas a la posición «O».

Posición «O»
Las palancas están en la posición básica, el hacha no se mueve.

Posición «I - tortuga»
Mueva las dos palancas simultáneamente hacia abajo. Cuanto tiempo las palancas están en esa posición, tanto tiempo el hacha mueve hacia abajo. El hacha mueve con velocidad normal (2x) y a potencia plena.

Posición «II – conejo»
Al mover las dos palancas abajo hasta el final el hacha empieza a mover más rápido y con potencia disminuída por 40 %.

8.5.2 Modelo MULTISPEED



Posición «R»
Moviendo las dos palancas hacia arriba el hacha regresa a la posición inicial de trabajo y las palancas a la posición «O».

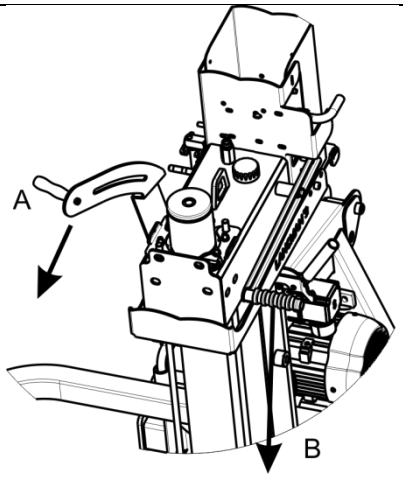
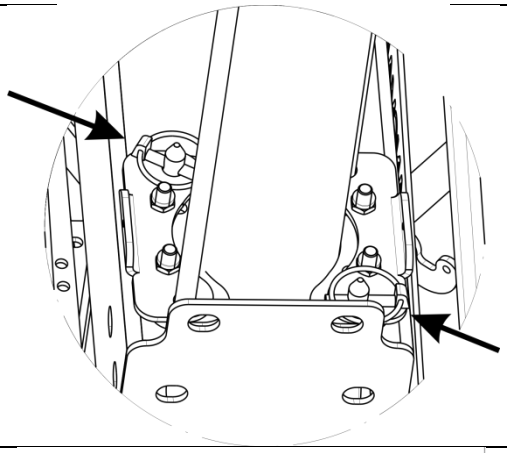
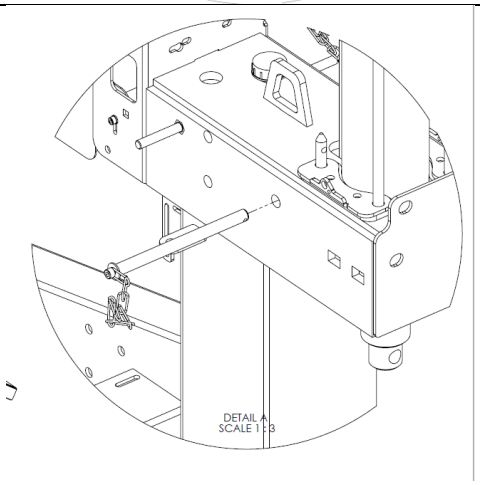
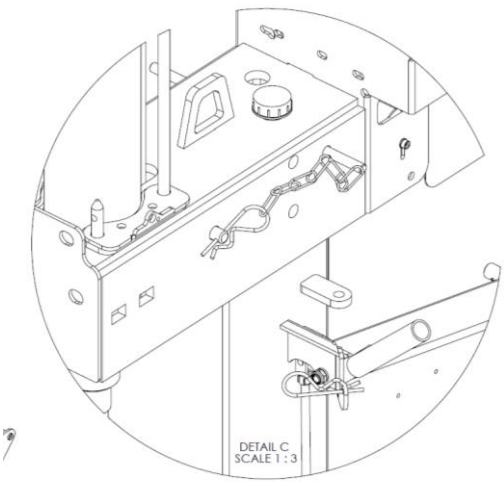
Posición «O»
Las palancas están en la posición básica, el hacha no se mueve.

Posición «AUTO»
Mueva las dos palancas simultáneamente hacia abajo. Cuanto tiempo las palancas están en esa posición, tanto tiempo el hacha mueve hacia abajo. La velocidad del hacha se regula automáticamente según la carga del hacha.

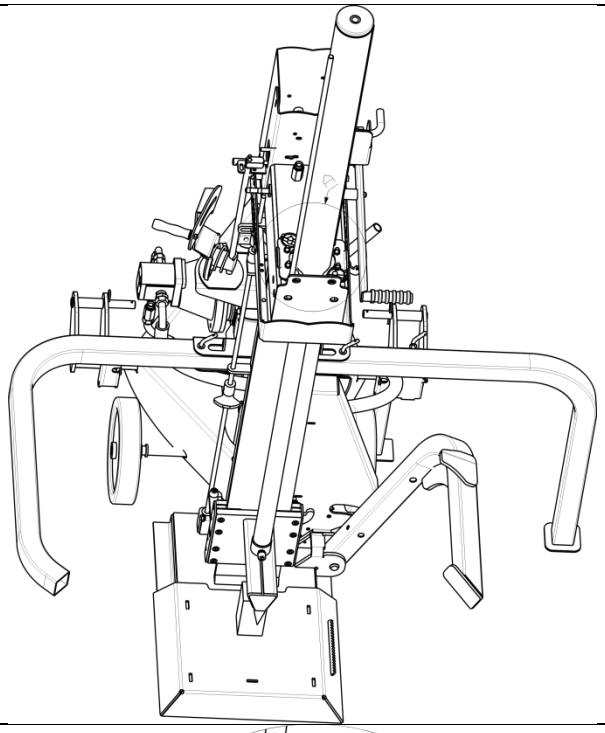
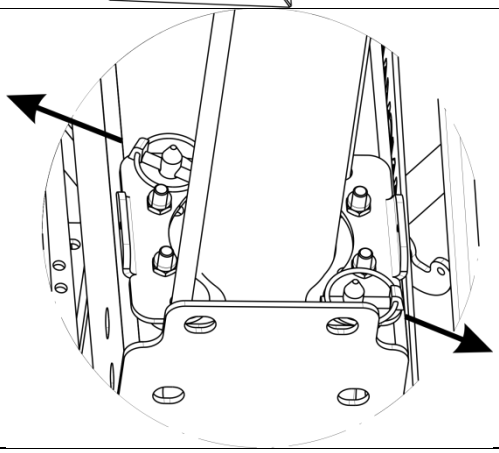
8.6 Colocación de partidor a posición de trabajo

El partidor se entrega con el cilindro en posición de conservación (posición de transporte).

Antes de hendir tiene que configurar el cilindro a la posición de trabajo.
Entre la placa de empuje y el hacha de hendir coloque un forro (p. ej. de madera), de tamaño 15 cm, para que el apagado final no se apoye en el restrictor de apagado, con lo que se impediría el encendido del partidor.

	PRIMERO EMPUJE LA PALANCA IZQUIERDA (A) HACIA ABAJO (Y LA SUJETE), LUEGO EMPUJE LA DERECHA (B) Y LA SUJETE HASTA QUE EL CILINDO NO LLEGUE A LA POSICIÓN SUPERIOR. CUANDO EL CILINDRO ESTÉ EN LA POSICIÓN SUPERIOR, SUELTE LAS DOS PALANCAS.
	INTRODUZCA DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN. EMPUJE LA PALANCA B HACIA ARRIBA, EL HACHA MOVERÁ A LA POSICIÓN SUPERIOR, PUEDE EMPEZAR A HENDIR.
 	PROTEJA EXTRA EL CILINDRO HIDRÁULICO CON BULÓN Y PASADOR BETA, TAL COMO APARECE EN EL DIBUJO.

8.7 Colocación de partidor a posición de transporte

	COLOQUE EL HACHA A LA POSICIÓN INFERIOR DE PARTIDOR DE MANERA QUE SE APOYE A UNA PIEZA DE MADERA (PUEDE UTILIZAR LEÑA COLOCADA TRANSVERSALMENTE).
	AL ENCONTRARSE EL HACHA EN LA POSICIÓN INFERIOR EXTRAIGA PROTECTORES DE CILINDRO, EMPUJE LA PALANCA B HACIA ARRIBA Y EL CILINDRO MOVERÁ HACIA ABAJO. AL LLEGAR EL CILINDRO A LA POSICIÓN INFERIOR HAY QUE TIRAR LA PALANCA B HACIA ABAJO PARA QUE LA VÁLVULA MUEVA A LA POSICIÓN NEUTRAL.

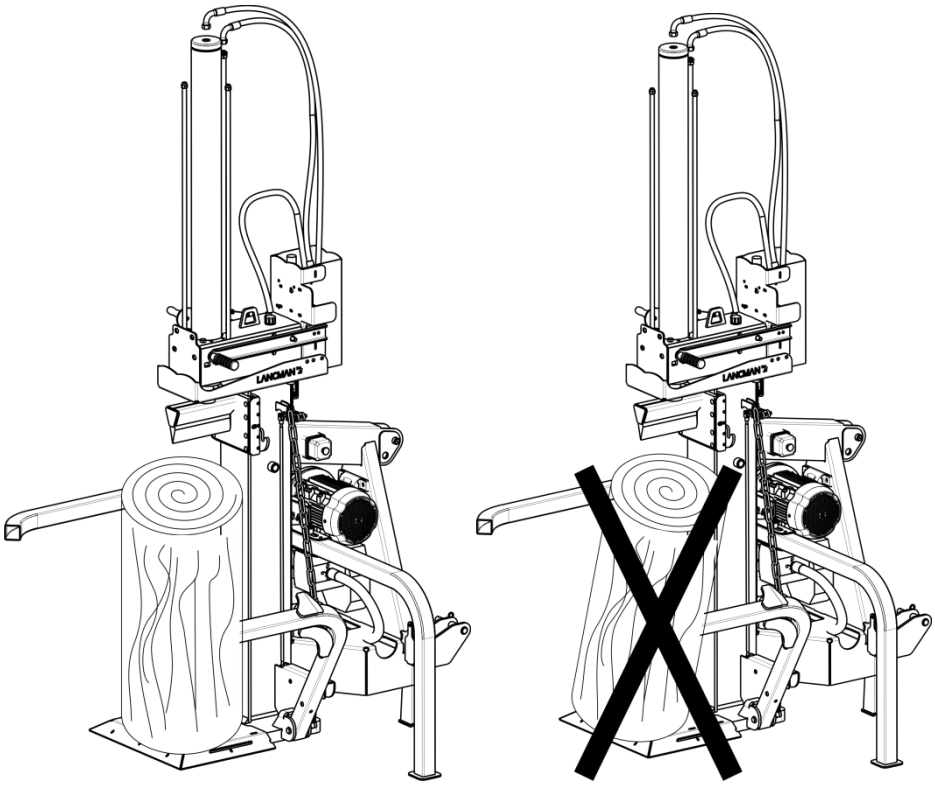
⚠ **En el caso de que el partidor no se pueda montar es necesario liberar el restrictor del encendido abajo.**

Tire las palancas hacia abajo. El cilindro mueve arriba hacia la mesa protectora del cilindro.

⚠ **Asegúrese que los tubos hidráulicos no estén atascados mientras se mueve el clilindro.**

8.8 Hendir

En el caso de que la temperatura fuera esté debajo de 0° C, deje el partidor alrededor 5 minutos después del encendido para que el sistema hidráulico logre la temperatura de trabajo, y después empiece con el trabajo (tubos hidráulicos tienen que estar un poco calientes).



Coloque el tronco verticalmente debajo de hacha de manera que se apoye con el corte del hacha. Así también los troncos de poco diámetro están seguros.
Tire las dos palancas, el hacha mueve hacia el tronco y lo hiende. Soltando las palancas el hacha para.
Para que el hacha regrese a la posición inicial tiene que empujar las palancas hacia arriba.
Aviso: El palo de apago también lo puede utilizar para adaptación de regreso del hacha a la posición inicial. Destornille la tuerca de mariposa y empuje el palo de apagado a la posición deseada (véase los dibujos: hendir).

Si al hendir el tronco aprieta el arco protector, éste puede salir de su posición y caer en el suelo. El arco protector no se dañará.

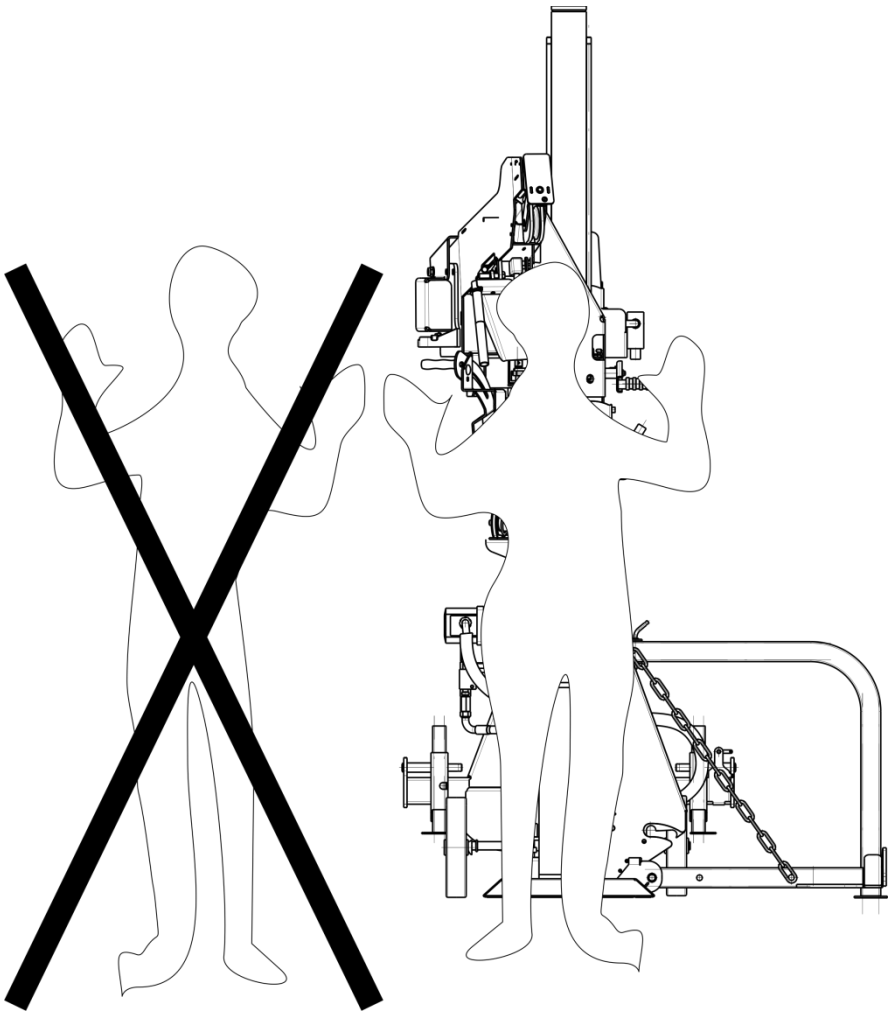
Antes de volver a hendir coloque el arco protector a su posición de trabajo.

NUNCA DEJE QUE LA TEMPERATURA DE TRABAJO DE ACEITE SUPERE A 80˚C. CONTROLE LA TEMPERATURA EN EL INDICADOR (sólo con los modelos LANCMAN 17, LANCMAN 22 y LANCMAN 26).

Nunca hienda troncos aserrados inclinadamente.

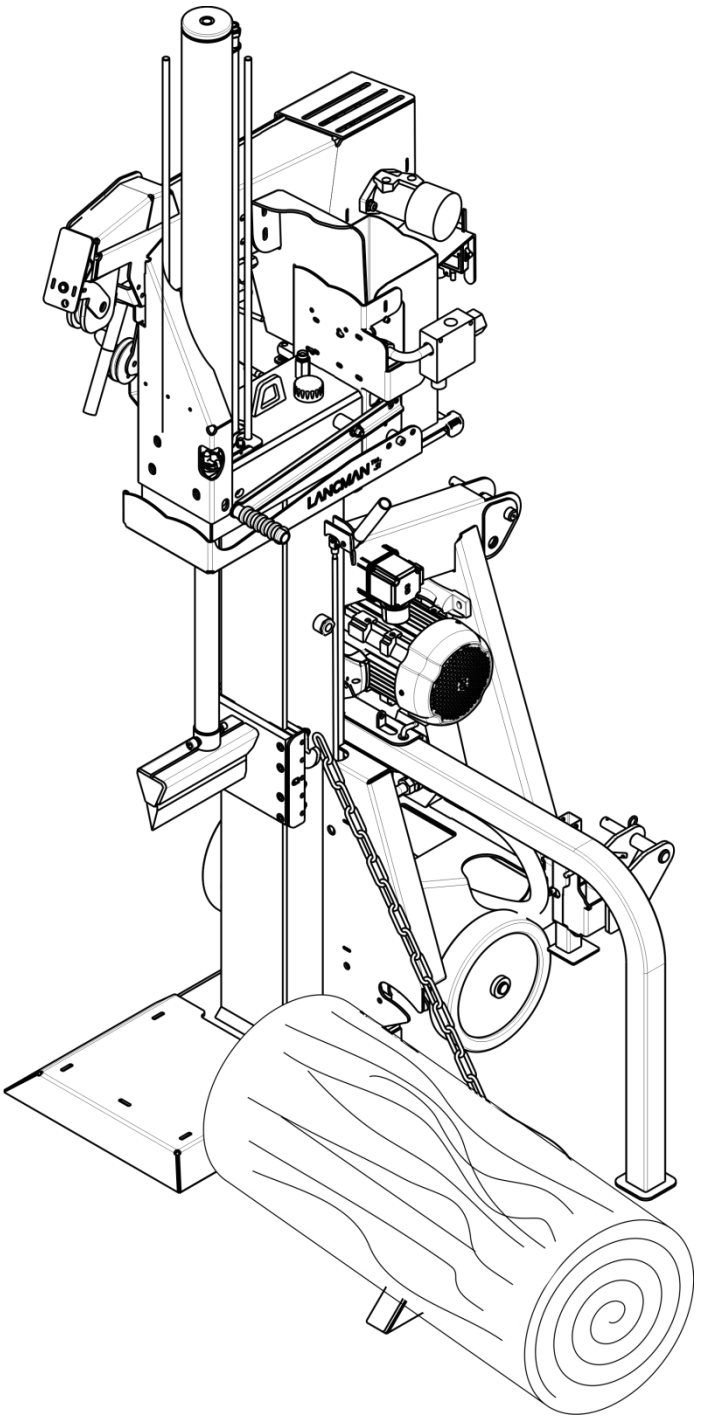
Hendiendo madera ramificada y de forma incorreca tenga mucho cuidado con la leña. Hendiendo madera ramificada supone un peligro, puesto que la leña puede reaccionar de manera imprevista. Por eso se requiere mucho cuidado.

En el caso de que la madera se atasque en el hacha es necesario apagar el funcionamiento de partidor y luego retirar la leña del hacha.



El partidor lo puede utilizar sólo una persona a la vez.

8.9 Mecanismo para levantar troncos



A través de este mecanismo se pone el tronco a la posición adecuada de hendir. El tronco lo levanta el hacha durante su regreso a la posición inicial.

Utilice el mecanismo de levantar troncos sólo en partidor que esté conectado a enganche de tres puntos de tractor.

Colocación de cadena levantadora

El brazo levantador (1) mueve arriba y abajo con el hacha:
- abroche el último eslabón de cadena a la placa.

El brazo levantador permanece levantado:
- subiendo el mecanismo manualmente (el brazo levantador se engancha en la entalladura de la palanca (2)),
- abrochando el eslabón al brazo (el brazo levantador se engancha automáticamente en la entalladura de la palanca).

Aviso: Cuando el brazo levantable mueve hacia abajo junto con la cadena tiene que activar la palanca de seguridad (5) para que el brazo salga de la entalladura de la palanca.

Para el apagado de hacha durante el regreso a la posición inicial utilice la protección amarilla (empújela hacia arriba hasta que el hacha pare).

8.10 Mecanismo para levantar troncos – hidráulico (sólo modelo PLUS)

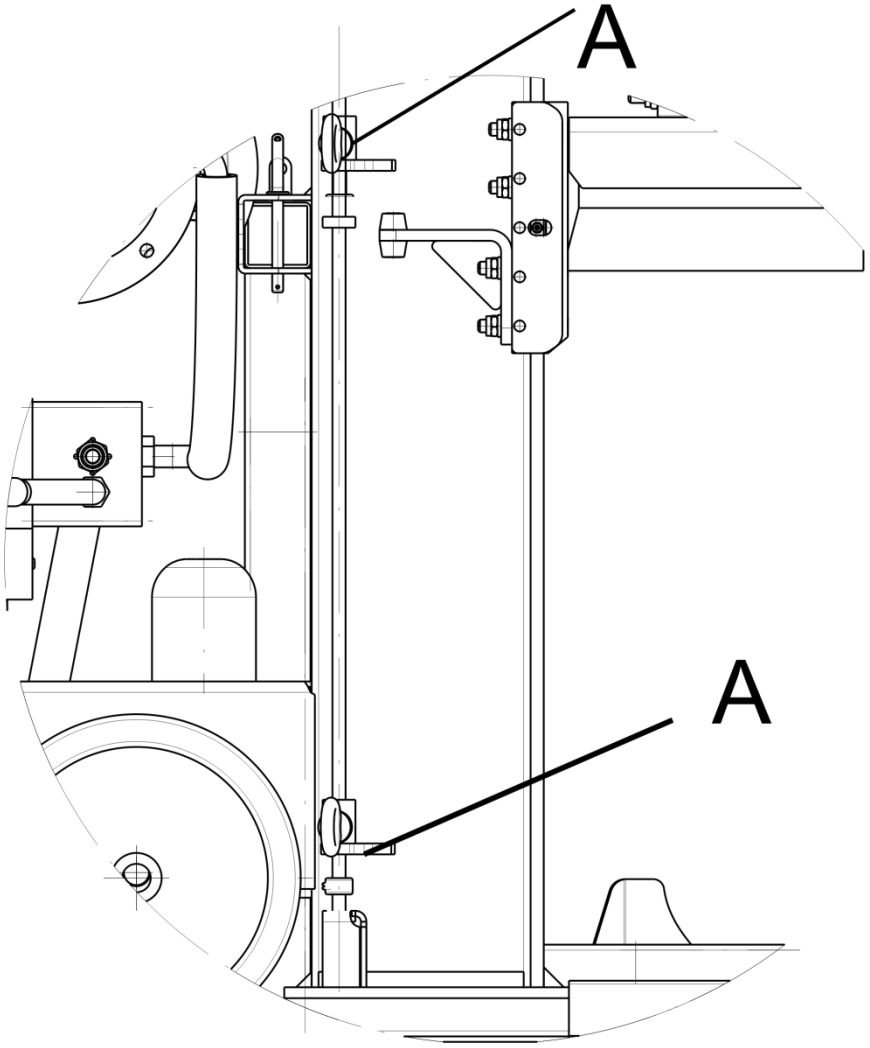
A través de este mecanismo se pone el tronco a la posición adecuada de hendir, utilizando brazo levantador hidráulico. El sistema hidráulico del brazo levantador está separado del resto de sistema hidráulico (tiene su propia bomba). En cima en la derecha se encuentra la válvula para regular el brazo levantador.
El brazo sólo funciona cuando la bomba hidráulica está en funcionamiento.
Empujando la palanca hacia abajo el brazo **sube**, y al revés, **baja**.

Utilice el mecanismo de levantar troncos sólo en partidor que esté conectado a enganche de tres puntos de tractor.

Al terminar con trabajo siempre preste atención que el brazo levantador esté suelto, puesto que hidráulica puede ceder también cuando la bomba no está en funcionamiento.

8.11 Regulación de posición de hacha

Para hendir troncos más cortos y trabajo más rápido se regula el hacha de manera que se atornille el tornillo (A) a la posición deseada. Para configurar esto tiene que bajar el hacha hasta el final, destornillar los tornillos (A) y atornillarlos a la posición deseada.



9. USO DE CABRESTANTE PARA ARRASTRE DE TRONCOS – EQUIPO OPCIONAL PARA MODELO STX13/STX17/STX21/STX26

El cabrestante para el arraste de troncos se considera como equipo opcional que se encarga junto con el partidor. La entrega exclusiva de cabrestante sin el partidor es imposible.

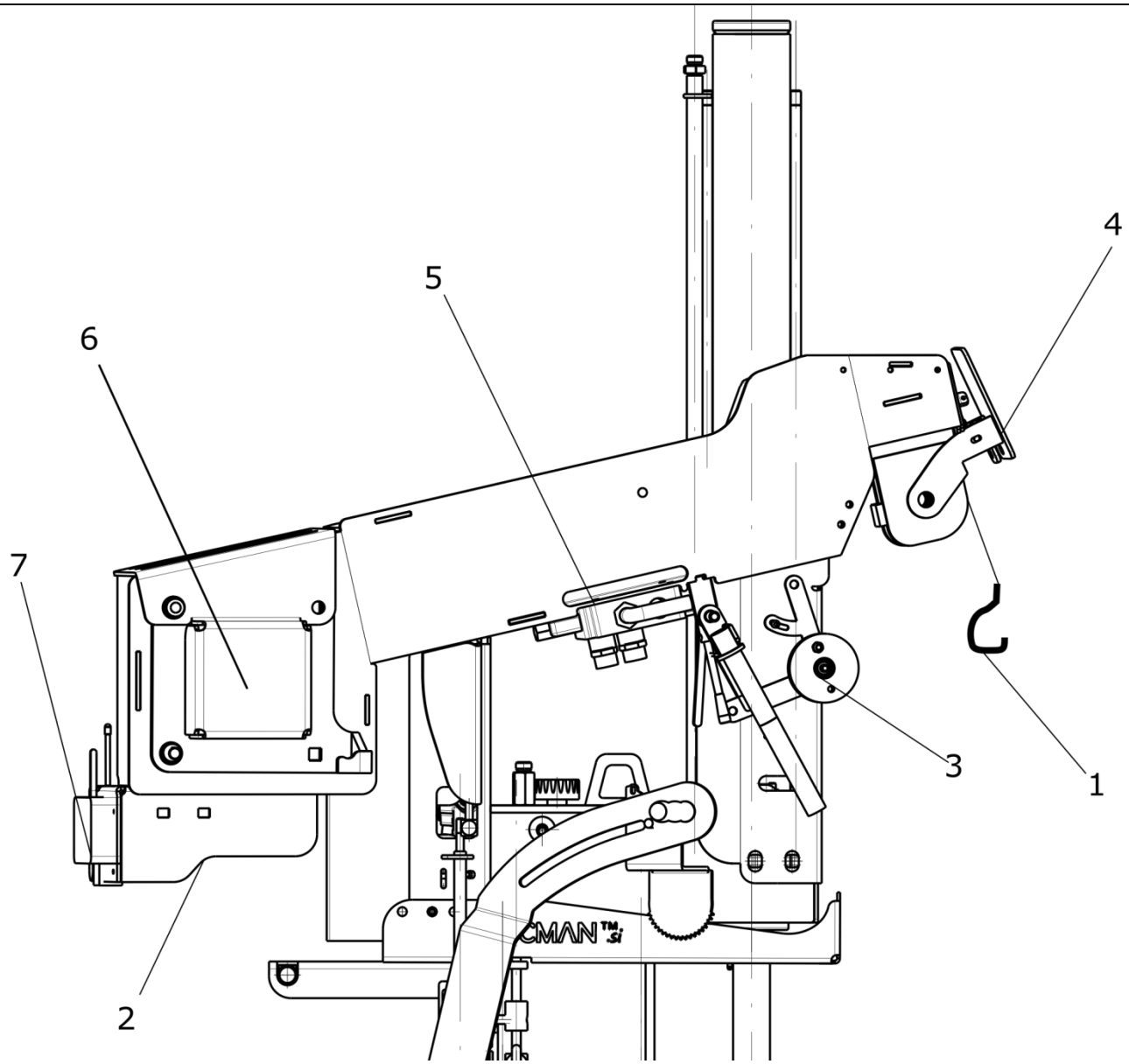
9.1 Función de cabrestante

La función de cabrestante para el arrastre de troncos es facilitar su trabajo con el partidor. Troncos más gruesos y pesados (que son difíciles de mover y llevar) se acercan al partidor utilizando el cabrestante que está instalado en el partidor. Modelos en los que se puede utilizar el cabrestante se describen en la tabla de datos técnicos (véase el capítulo siguiente).

9.2 Datos técnicos de cabrestante de partidores LANCMAN

TIPO	STX13	STX17	STX21	STX 17 GP STX21GP/ STX26
PESO:	90 kg	90 kg	90 kg	90 kg
FUERZA DE ARRASTRE:	7,5 kN	7,5 kN	7,5 kN	7,5 kN
Fuerza mínima de desgarre de cuerda:	19,6 kN	19,6 kN	19,6 kN	19,6 kN
CUERDA DE ALAMBRE INSTALADA:	Véase la placa			
CUERDA DE ALAMBRE PERMITIDA (MAX.):	6 mm / 25 m	6 mm / 25 m	6 mm / 25 m	6 mm / 25 m
VELOCIDAD DE CUERDA DE ALAMBRE: 6 mm a 400 RPM EN TOMA DE FUERZA	0-0,89 m/s	0-1,11 m/s	0-1,11 m/s	0- 1,18 m/s (Mengel-Regulator)
TENAZAS EN EL EQUIPO DE SERIE:	NO	NO	NO	NO
LONGITUD MÁXIMA DE TRONCO ARRASTRADO:	117 cm			
PESO MÁXIMO DE TRONCO ARRASTRADO:	750 kg			
VIBRACIONES DE FUNCIONAMIENTO	SIN			

9.3 Descripción de producto



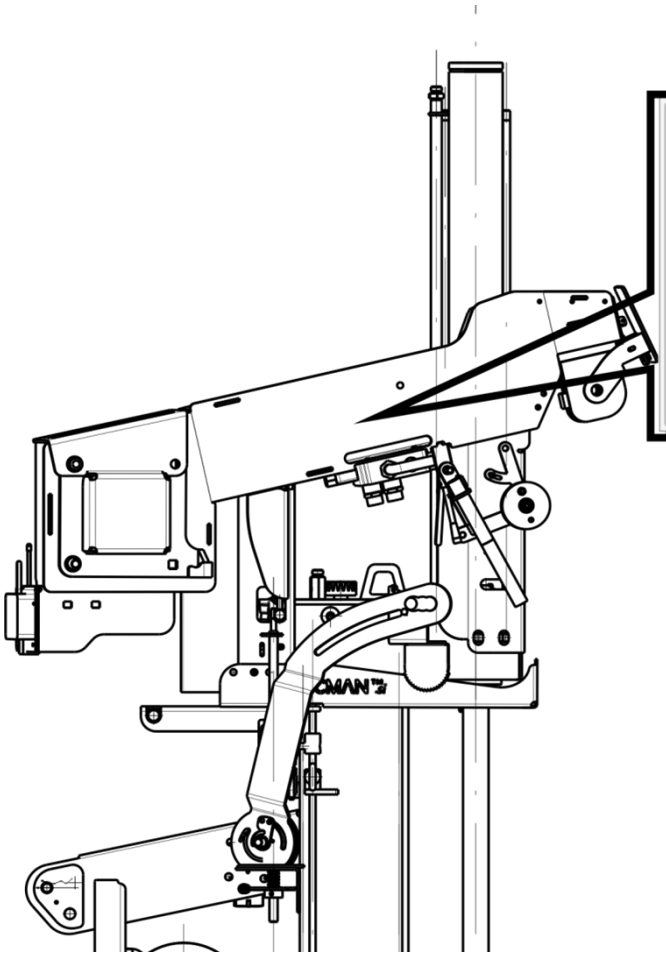
1. GANCHO PARA COLGAR TENAZAS
2. ** VÁLVULA ELECTROMAGNÉTICA PARA REGULACIÓN DE CABRESTANTE
3. * RUEDECITA PARA AYUDAR DESENROLLAR LA CUERDA DE ALAMBRE
4. POLEA PARA DIRIGIR LA CUERDA DE ALAMBRE
5. * VÁLVULA HIDRÁULICA
6. ARMAZÓN DE CABRESTANTE
7. ** RECEPTOR DE REGULACIÓN DE CONTROL REMOTO

* SÓLO MODELO SIN CONTROL REMOTO
** SÓLO MODELO CON CONTROL REMOTO

9.4 Dibujo con información sobre la identificación de la máquina y el lugar de la placa

La placa está montada en cima de armazón de máquina, en la placa lateral, al lado del sistema de encendido/apagado.

Advertencias de seguridad están marcadas en el partidor.



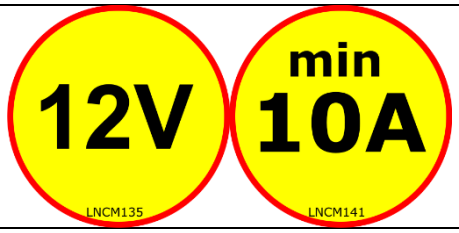
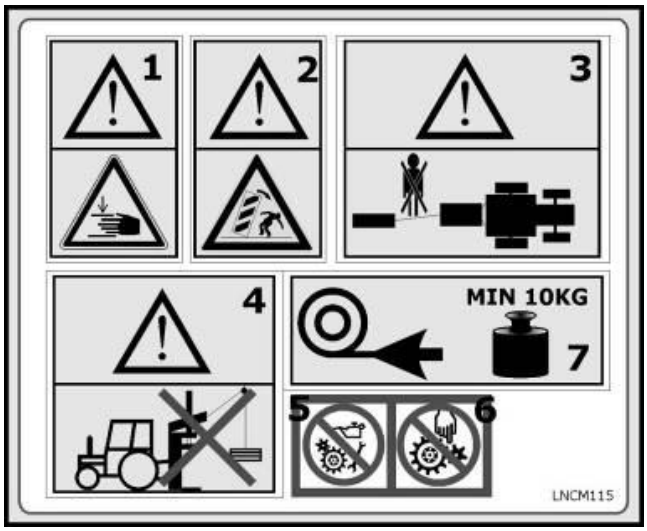
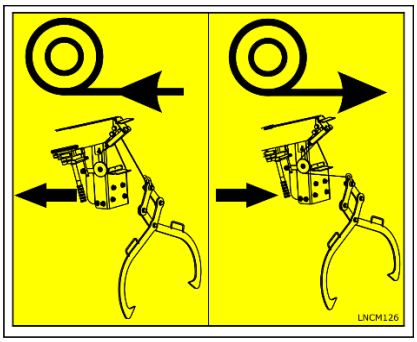


Datos de la placa de máquina:

- nombre de máquina,
- tipo,
- potencia,
- cuerda de alambre,
- peso de la máquina,
- año de producción,
- productor,
- código de barras.

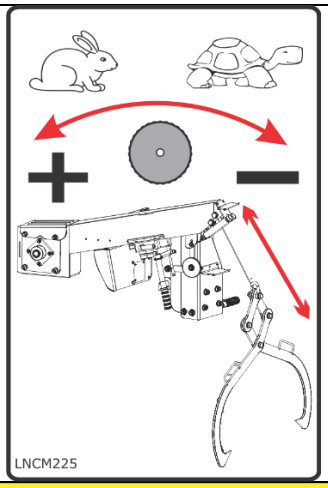
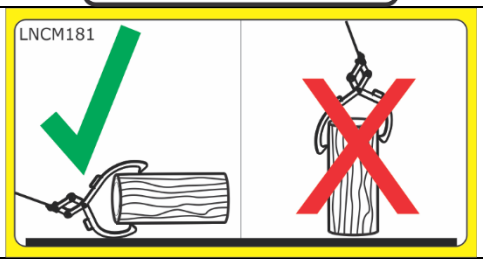
9.5 Señales de advertencia

Las señales de advertencias marcadas en el partidor avisan a usuarios de los peligros que pueden aparecer al utilizar el partidor (cada pictógrama sólo se representa una vez).

<table>
<tr><th colspan="2">NÚMERO DE SEÑAL</th><th colspan="2">SIGNIFICADO</th></tr>
<tr><td>LNCM135, LNCM141</td><td>
</td><td colspan="2">3 POLOS 10 A/12V</td></tr>
<tr><td>LNCM115</td><td>
</td><td>1</td><td>Peligro de lesión
– aplastamiento de mano</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>2</td><td>Posibilidad de vuelco
de la carga</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>3</td><td>Sólo utilizar el cabrestante cuando el partidor está enganchado a tractor.
¡No se detenga en el área peligroso!</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>4</td><td>No utilizar para
levantamiento de carga</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>5</td><td>No remover los elementos de seguridad del partidor en funcionamiento</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>6</td><td>No reparar, limpiar, configurar o echar aceite a partes de partidor en movimiento</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>7.</td><td>MIN LOAD 10 kg</td></tr>
<tr><td>LNCM126</td><td>
</td><td colspan="2">ENROLLAR CUERDA – PALANCA A LA IZQUIERDA

DESENROLLAR CUERDA – PALANCA A LA DERECHA

* Sólo en modelo con cabrestante mecánico.</td></tr>
<tr><td>LNCM122</td><td>
</td><td colspan="2">RADIOCONTROL PARA BOBINADO Y DESENROLLADO DE LA CUERDA</td></tr>
</table>

LNCM225		**Regulador de velocidad del cabrestante (+rápido/-lento)**
LNCM181		**MANEJO CORRECTO CON ALICATES**

9.6 PREPARACIÓN DE CABRESTANTE PARA EL TRABAJO

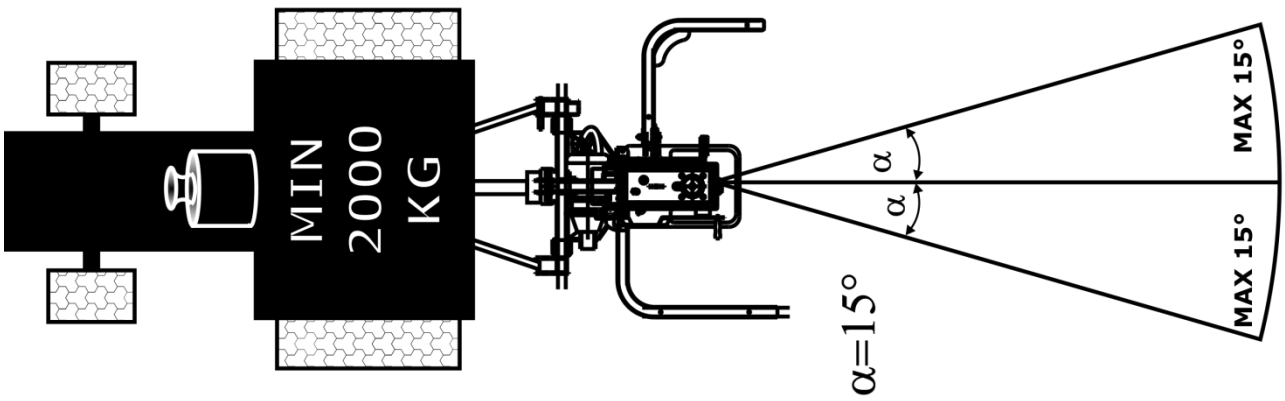
Antes de la venta cada partidor ha sido revisado por fábrica y comprobado a tensión máxima, de ahí que esté preparado para el trabajo.
El sistema hidráulico lleva aceite y la cuerda de alambre está enrollada en el tambor de cabrestante.

Antes de primer comienzo de trabajo se asegure de lo siguiente:
- compruebe si el cabrestante está sin averías (posibles averías de transporte),
- compruebe los tubos hidráulicos (posibles averías de transporte).

En el caso de averías llame inmediatamente al vendedor o el servicio del productor.
.

9.7 SEGURIDAD DE CABRESTANTE

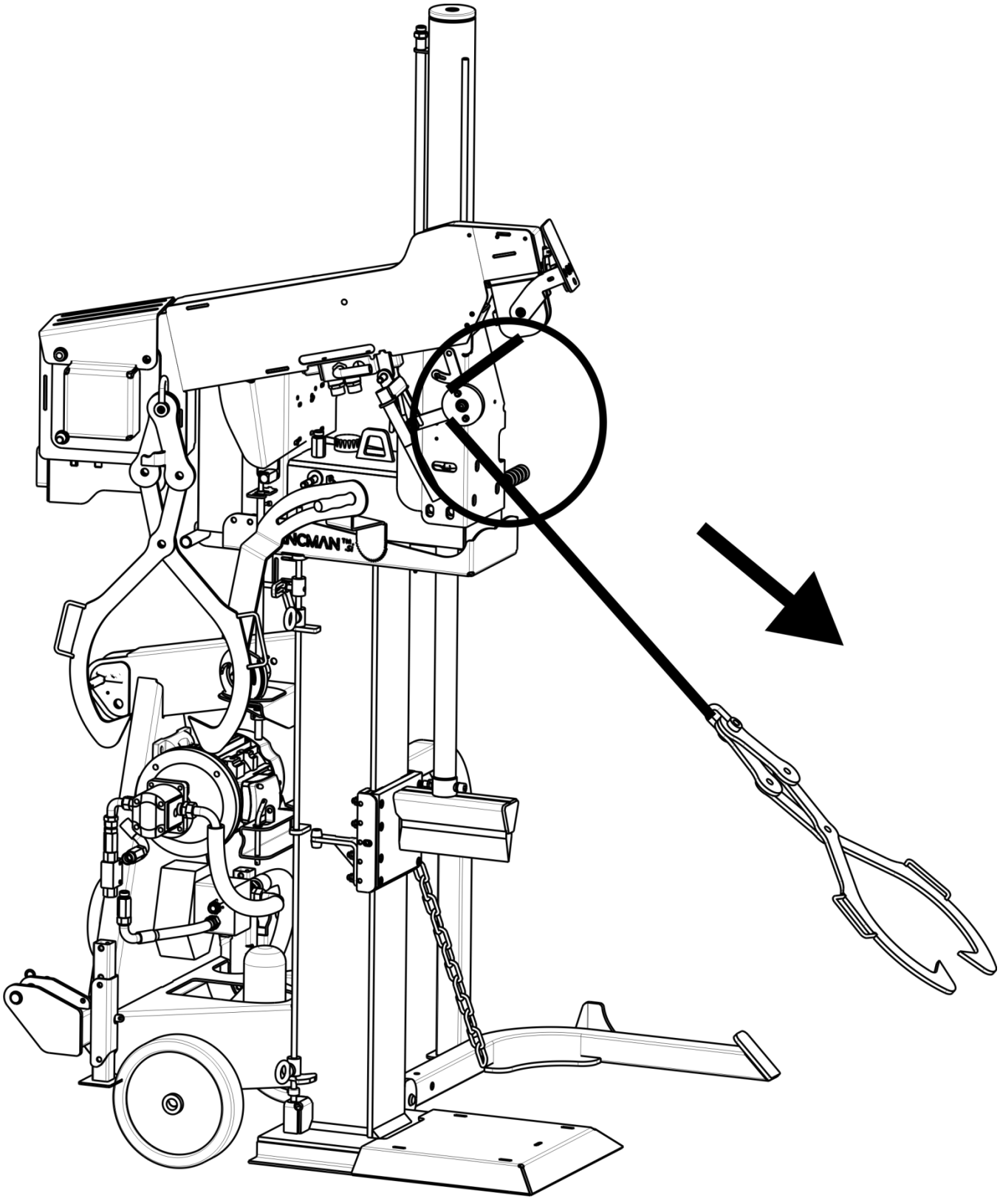
⚠	Antes de primer uso lea el manual de instrucciones de partidor y cabrestante.
⚠	La persona que utiliza la máquina asume responsabilidad para el área de su trabajo. Por eso tiene que asegurarse que otras personas no se detengan en el área del trabajo de la máquina para que se eviten posibles lesiones.
⚠	Con el partidor sólo pueden manejar las personas que estén habilitadas para este trabajo y sean conscientes de los peligros y que conozcan las instrucciones para el uso del partidor.
⚠	La edad mínima del usuario: 18 años.
⚠	Uso obligatorio de medios protectores: el casco, los guantes, calzado forestal.
⚠	Utilice sólo instrumentos y productos de carga adecuados según la fuerza de arrastre de cabrestante.
⚠	Tenga cuidado que la cuerda bajo la carga no se desenrolle completamente, sino hasta la marca roja. La cuerda siempre hay que enrollarla firme al tambor.
⚠	**Todo tiempo de funcionamiento de cabrestante el partidor tiene que estar enganchado a sistema 3-T de tractor. ¡Peligro de vuelco!**
⚠	Siempre coloque el partidor con el cabrestante en el suelo de manera que patas de partidor lleguen en suelo bien, de manera correcta.
⚠	Asegúrese que en el área de trabajo haya bastante luz. Trabajo en un ambiente demasiado oscuro puede provocar lesiones.
⚠	Con el cabrestante se permite trabajar sólo a una persona a la vez.
⚠	**¡Trabajando no se detenga entre la carga de arrastre y el cabrestante!** No se vaya al área de alcance de recorrido de cabrestante.
⚠	Por su seguridad utilice el cabrestante sólo en terreno llano.
⚠	Si regula el cabrestante con control remoto camine detrás de la carga de arrastre.
⚠	Apague el funcionamiento del partidor y cabrestante para el servicio y revisión periódica.
⚠	Antes de cada uso siempre se asegure que la máquina esté en estado técnico adecuado. Nunca utilice la máquina si alguno de sus componentes esté estropeado y si tornillos estén aflojados. Antes del uso ajuste los tornillos destornillados y cambie los componentes dañados. Sólo utilice las partes de repuesto fábricamente prescritas. **Sustituya cuerda de arraste dañada a tiempo.**
⚠	Durante el transporte deje la cuerda de arrastre siempe enrollada (en posición de conservación).
⚠	**Desabroche la carga cuando la cuerda de arrastre haya sido aflojada.**
⚠	Al trabajar con partidor siempre tenga un ámbito de trabajo ordenado. Antes de uso hay que retirar todos los obstáculos que puedan impedir trabajo seguro.
⚠	Periódicamente controle si todos los medios de seguridad funcionan correctamente.
⚠	Todo tiempo de funcionamiento de cabrestante el partidor tiene que estár enganchado a sistema 3-T de tractor. ¡Peligro de vuelco!
⚠	**Tenga cuidado con el ángulo máximo de recorrido de carga de cabrestante. Conecte el partidor con cabrestante a tractor de peso mínimo de 2000 kg. ¡Peligro de vuelco! Véase el dibujo de abajo.**



9.8 TRABAJO CON EL CABRESTANTE

Instale la cuerda de cabrestante a través de polea según el dibujo y luego tire la cuerda con tenazas a la posición deseada y abroche el tronco.

9.8.1 CABRESTANTE MECÁNICO



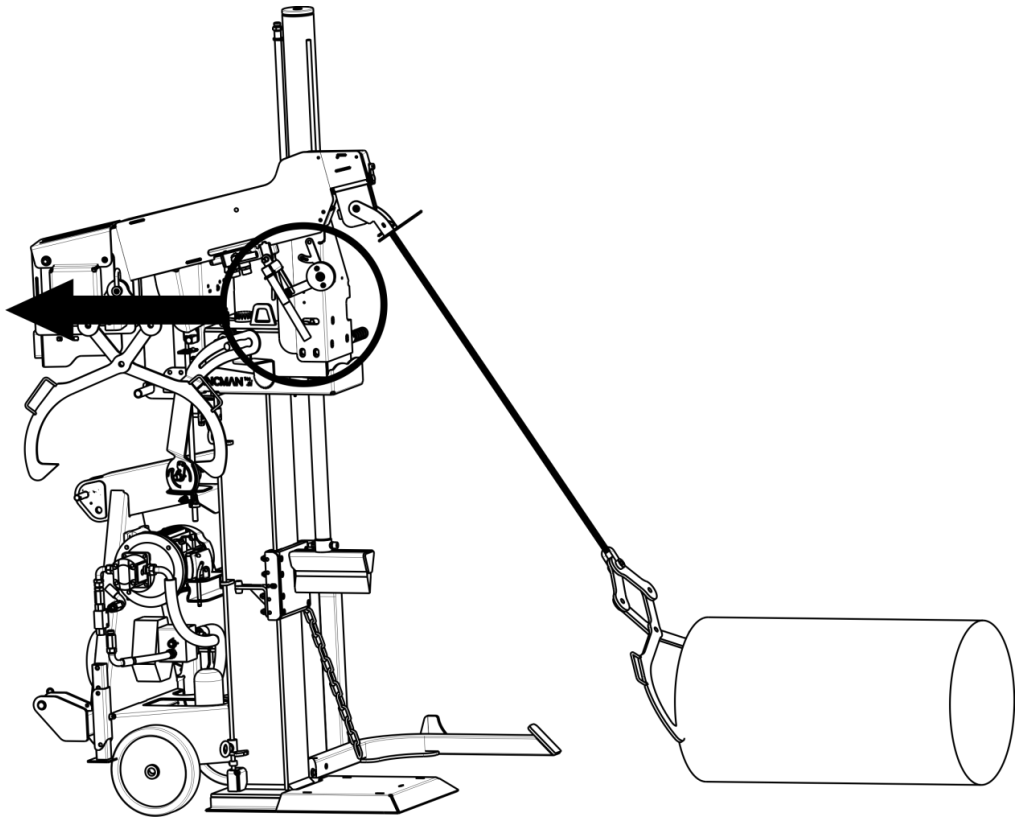
Desenrollando tenga cuidado que la cuerda de alambre esté todo el tiempo tensa. Con la cuerda tensa ésta se queda en el armazón de cabrestante.

En el caso opuesto la consecuencia sería avería de la cuerda de alambre. Caso de que eso pase pare inmediatamente el funcionamiento de cabrestante y antes de seguir resuelva el problema manualmente. Es necesario desenrollar la cuerda de alambre y volver a enrollar la cuerda en el tambor.

Tenga cuidado que no supere el límite máximo de desenrollar la cuerda. Preste cuidado a la marca roja en la cuerda de alambre. Al alcanzar la marca roja inmediatamente pare el el desenrollo. La marca roja significa que la cuerda ha llegado a su punto máximo de desenrollar. Desenrollo adicional puede provocar averías de cabrestante y/o cuerda.

Enrollando se requiere la carga mínima de 30 kg para que la cuerda enrolle uniformemente y correctamente al tambor de cabrestante.

¡EL CABRESTANTE NO LLEVA INSTALADO EL APAGADO AUTOMÁTICO!



Abroche el tronco con tenazas (abrazándolo, tal como mostrado en el dibujo). Vaya al lugar de operador de manejar el cabrestante – al lado de palanca de encendido. Tire la palanca de cabrestante en el sentido mostrado en el dibujo. Volviendo la cuerda tenga cuidado que durante el arrastre no choque contra algún obstáculo. Existe peligro de vuelco. Además, tenga cuidado que en el recorrido de cabrestante no haya personas y otros objetos (peligro de quedar atrapado).

Al volver la cuerda preste atención que apague el cabrestante a tiempo para que el obstáculo (instalación de cuerda) no choque contra cilindros de cabrestante. El término de cuerda está marcado de color rojo.

9.8.2 CABRESTANTE CON CONTROL REMOTO



El partidor lleva instalado el cabrestante a control remoto.

¡PARA EL FUNCIONAMIENTO DE CABRESTANTE SE REQUIERE ALIMENTACIÓN DE 12 V / 10 A!

1 START – ENCENDIDO
2 STOP – APAGADO
3 ENROLLAR, ARRASTRE DE TRONCOS
4 DESENROLLAR

Desenrollando tenga cuidado que la cuerda de alambre esté todo el tiempo tensa. Con la cuerda tensa ésta se queda en el cuerpo de cabrestante.
En el caso opuesto la consecuencia sería avería de la cuerda de alambre. Caso de que eso pase pare inmediatamente el funcionamiento de cabrestante y antes de seguir resuelva el problema manualmente. Es necesario desenrollar la cuerda de alambre y volver a enrollar la cuerda en el tambor.

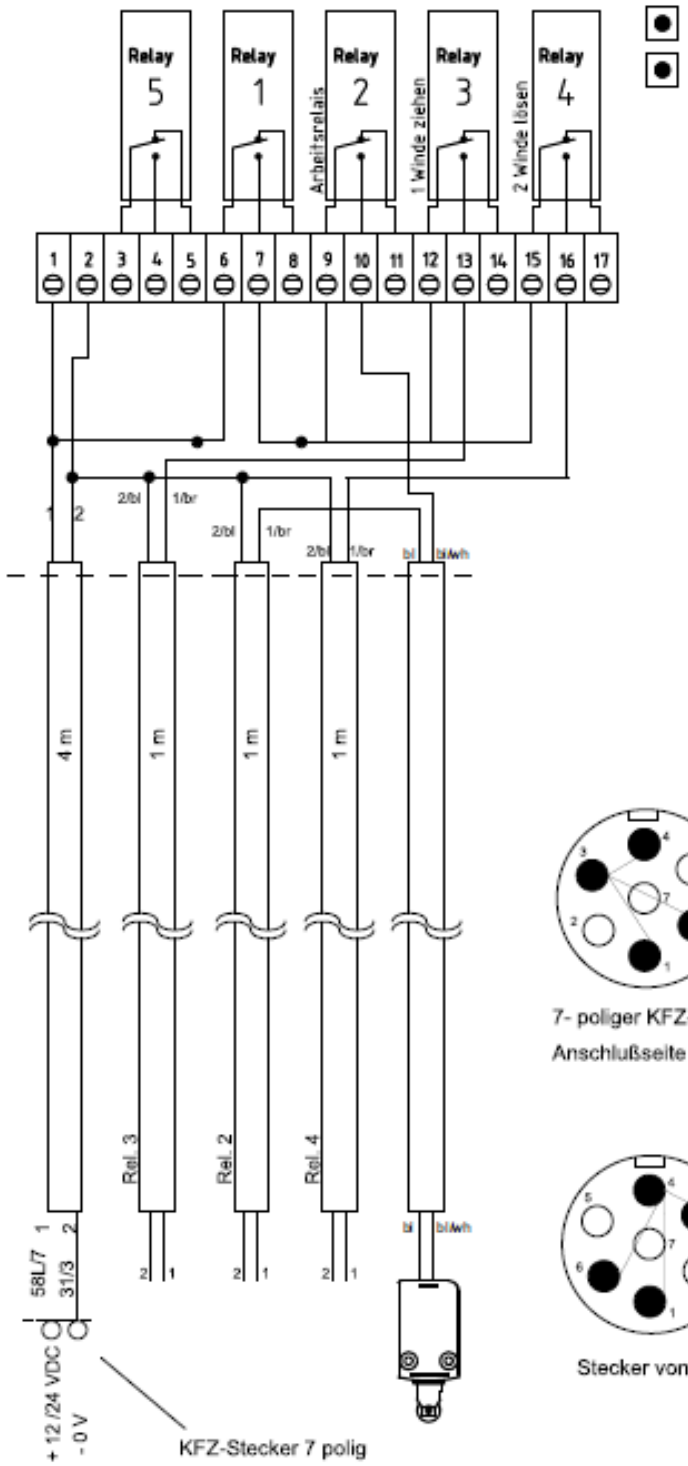
Tenga cuidado que no supere el límite máximo de desenrollar la cuerda. Preste cuidado a la marca roja en la cuerda de alambre. Al alcanzar la marca roja inmediatamente pare el el desenrollo. La marca roja significa que la cuerda ha llegado a su punto máximo de desenrollar. Desenrollo adicional puede provocar averías de cabrestante y/o cuerda.

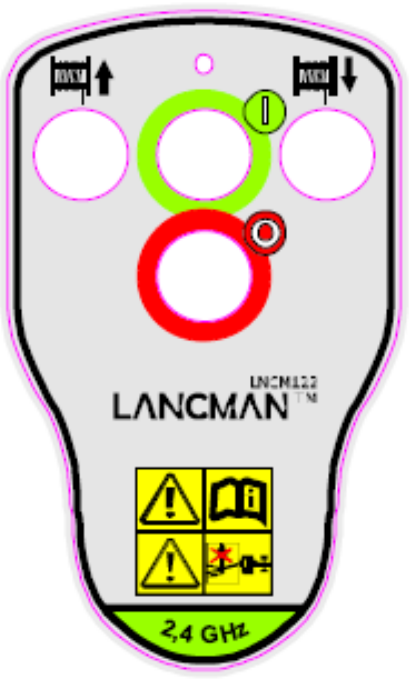


Enrollando se requiere la carga mínima de 30 kg para que la cuerda enrolle uniformemente y correctamente al tambor de cabrestante.

¡EL CABRESTANTE NO LLEVA INSTALADO EL APAGADO AUTOMÁTICO!

9.8.3 ESQUEMA DE CIRCUITO ELÉCTRICO DE RECEPTOR





7- poliger KFZ-Stecker
Anschlußseite

Stecker von vorne

Wird der Sender mittels Taste 2 EIN geschaltet, so schalten im Empfänger das Relais 1 EIN und das Relais 5 EIN.

Wird der Sender mittels Taste 4 AUS geschaltet, so schalten im Empfänger das Relais 1 AUS und das Relais 5 AUS.

Wird innerhalb von 15 Minuten keine Taste gedrückt so geht das Relais 1 AUS, Relais 5 verbleibt auf EIN. Sender muss dann über die Taste 2 neu gestartet werden.

Relais 5 geht erst durch das explizite Drücken der Taste 4 (Sender aus) aus.

9.9 MANTENIMIENTO Y REVISIÓN PERIÓDICA DE CABRESTANTE



Antes de mantenimiento y revisión periódica desconecte el partidor de toma de fuerza.

Reglas de seguridad generales

- Utilice sólo las partes de repuesto originales.
- Nunca utilice el cabrestante sin medios protectores.
- Antes de cada uso se asegure que el sistema de control funcione bien.

Revisión de cabrestante

- Atornille todas tuercas de tornillos después de la primera hora del trabajo y luego periódicamente cada 100 horas.
- Sustituya las tuercas perdidas con las nuevas.
- Antes de cada uso compruebe el estado de cuerda de alambre y sus conexiones.
- **El productor de cuerda de alambre admite la garantía de ésta para el periodo de 1 año. A continuación se requiere revisión de alambre anualmente y si necesario sustituirla con una nueva.**

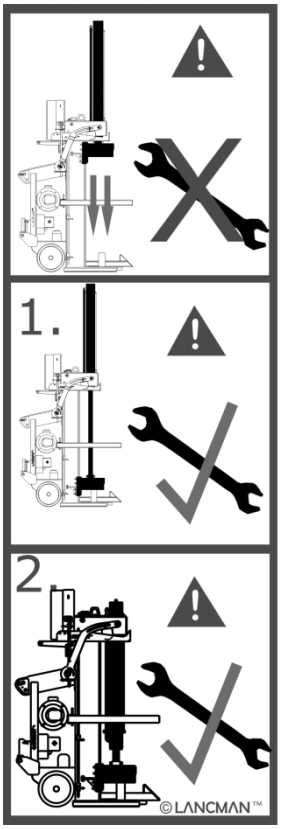
Sistema hidráulico

- Antes de cada uso compruebe el estado de sistema hidráulico (tubos). Asegúrese que no haya ninguna avería mecánica. Tubo hidráulico averiado puede explotar bajo presión alta, y como consecuencia puede fugar el aceite. ¡Esto es muy peligroso!

9.10 REPARACIÓN DE ERRORES TÉCNICOS

ERROR	**CAUSA**	**REPARACIÓN**
Cabrestante no arrastra	Sentido incorrecto de empuje del puño	Empuje el puño en el sentido contrario
	Cuerda de arrastre atascada	Mire la cuerda
	Fuga de aceite	Compruebe todas junturas hidráulicas
Puños (palancas) funcionan en sentido opuesto.	Ha desenrollado la cuerda hasta el final y ha empezado enrollarla en el sentido contrario.	Desenrolle la cuerda hasta el final y vuelve a enrollarla en el sentido correcto.

10. TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN DE MÁQUINA



10.1 Preparación de cilindro para el transporte de partidor

1. Tire las palancas hacia abajo y el hacha bajará hasta la mesa o la placa inferior.
2. Destornille los dos tornillos hexagonales del cilindro de la protección de éste.
3. Empuje las palancas hacia arriba. El cilindro bajará hasta el hacha.
4. Así el partidor estará preparado para el transporte.

5. Antes de volver a instalar el cilindro para el trabajo con el partidor se asegure que los tubos hidráulicos no estén atascados en algún sitio.

6. El partidor sólo se puede transportar por carreteras públicas y en la posición de transporte.
7. Para el transporte en carreteras públicas tiene que pegar reflectores de visibilidad en la parte trasera de partidor (para mejor visibilidad y su seguro).
8. La velocidad máxima de transporte es 25 km/h.
9. Al desconectar el partidor de tractor colóquelo en un suelo llano y sólido.

10.2 Transporte de partidor (modelos STX13, STX17)

Los modelos especiales para cortar troncos se pueden transportar a mano con ruedas y palancas de transporte.

Aparte de la altura y el peso del partidor de troncos, existe la posibilidad de un soporte del partidor de madera si no se tiene cuidado con el movimiento atento.

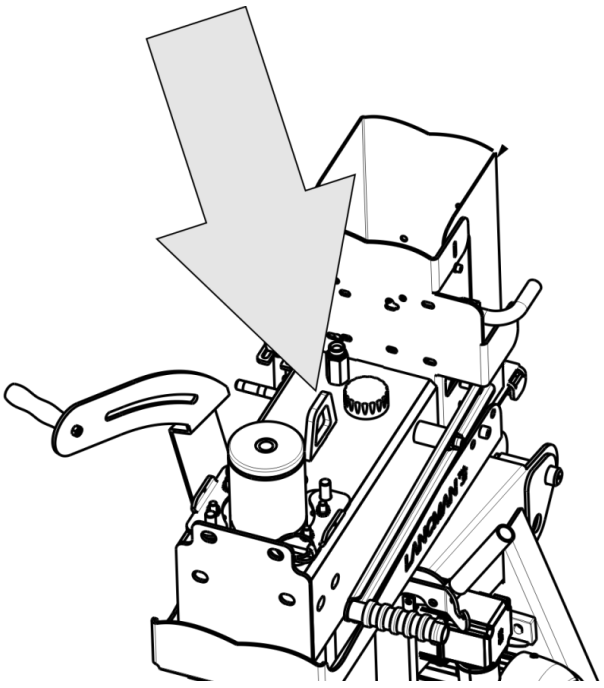


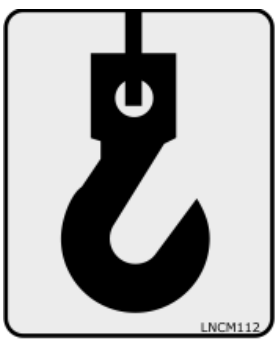
El hombre debe conectar la palanca a la grabación superior de 3 puntos e inclinar con la ayuda del pie del partidor de troncos hasta que la tercera rueda haga contacto con el suelo. Luego puede moverse a través de la palanca de ayuda del partidor de división en todas las direcciones. Pero hay que saber que esto es factible solo en los planos y superficies lisas (asfalto, concreto ...)

10.3 Levantamiento de partidor

Para el levantamiento de partidor utilice el gancho (véase el dibujo de abajo).

Asegúrese que la maquina de levantamiento pueda levantar el partidor (véase los datos técnicos sobre el peso de partidor).





11. MANTENIMIENTO Y REVISIONES

¡Antes de mantenimiento y revisión desconecte el partidor!

11.1 Reglas generales de seguridad

- Nunca deje funcionar el partidor sin su presencia.
- Utilice sólo partes de repuesto originales.
- Nunca utilice el partidor sin medios protectores.
- Antes de cada uso compruebe funcionamiento del sistema de control de partidor y sus componentes de seguridad (protector amarillo).

11.2 Revisión de partidor

- Atornille todas tuercas de tornillos después de la primera hora de trabajo.
- Atornille todas tuercas de tornillos y otras partes cada 100 horas de trabajo.
- Sustituya las tuercas perdidas con las nuevas.
- Para mayor seguridad compruebe todas las conexiones de hidráulica.

11.3 Sistema hidráulico

- Antes de cada uso compruebe el estado de sistema hidráulico (tubos). Asegúrese que no haya ninguna avería mecánica. Tubo hidráulico averiado puede explotar bajo presión alta, y como consecuencia puede fugar el aceite. ¡Esto es muy peligroso!
  Aviso: Compruebe el nivel de aceite en la posición inicial de hacha.
- La cantidad máxima de aceite corresponde al indicador de aceite lleno.
- Cuando el aceite en indicador alcanza 60 % esto supone la cantidad de aceite mínima.
- Al alcanzar la cantidad mínima enseguida eche más aceite.
- Para echar aceite desenrolle la tapa de depósito (véase el dibujo – partes principales del partidor).

11.4 Armazón de sistema

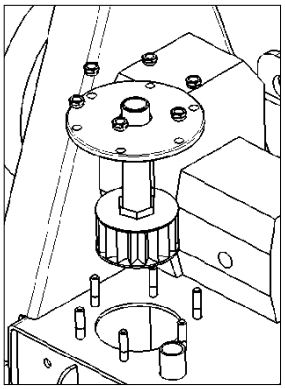
Hay que engrasar el armazón de sistema periódicamente. Eche grasa a cepillo o escoba o engrase a través de tornillo engrasador (dependiendo de modelo).

11.5 Mantenimiento de partidor

Cambio de aceite en sistema hidráulico
Aviso! Retire el aceite residual de acuerdo con disposiciones de medio ambiente. Compruebe disposiciones de medio ambiente actuales.
Aviso: Antes del cambio de aceite el hacha tiene que estar en posición abierta (posición inicial).
Realice el primer cambio de aceite después de 50 horas de trabajo de partidor y a partir de allí cada 500 horas de trabajo o por lo menos una vez a 24 meses.

1. Desenrolle la tapa de tapón encima de la entrada del depósito.
2. Prepare el recipiente para el aceite residual para aprox. 30 litros y colóquelo debajo del tapón en el fondo de depósito. Desenrolle el tapón magnético en el fondo de depósito y lo limpie antes de volver a rellenar el depósito.
3. Deje fluir el aceite residual. Vuelva el tapón en el fondo de depósito y júntelo con masa de junta. En el depósito eche aceite de calidad descrita en capítulo 4. La cantidad de aceite sería **(véase los datos técnicos de partidor)** hasta que llegue al nivel máximo del indicador de aceite.

11.6 Mantenimiento de filtro de aceite

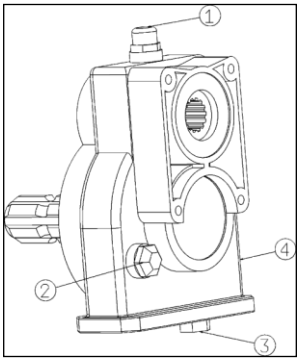


Revise y/o limpie el filtro de aceite al cambiar el aceite. Es posible que encuentre virutas de aluminio que aparecen como consecuencia de funcionamiento de bomba.
Si encuentre daños mecánicos o huecos cambie el filtro.

11.7 Aceite de multiplicador

Utilice aceite con viscosidad SAE 90.

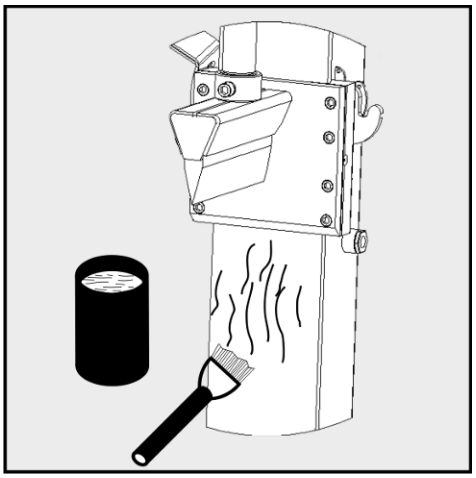
Cambie el aceite por primera vez después de 50 horas de trabajo de partidor. A partir de allí cambie el aceite cada 1500 horas de trabajo o por lo menos anualmente (0,5 l).

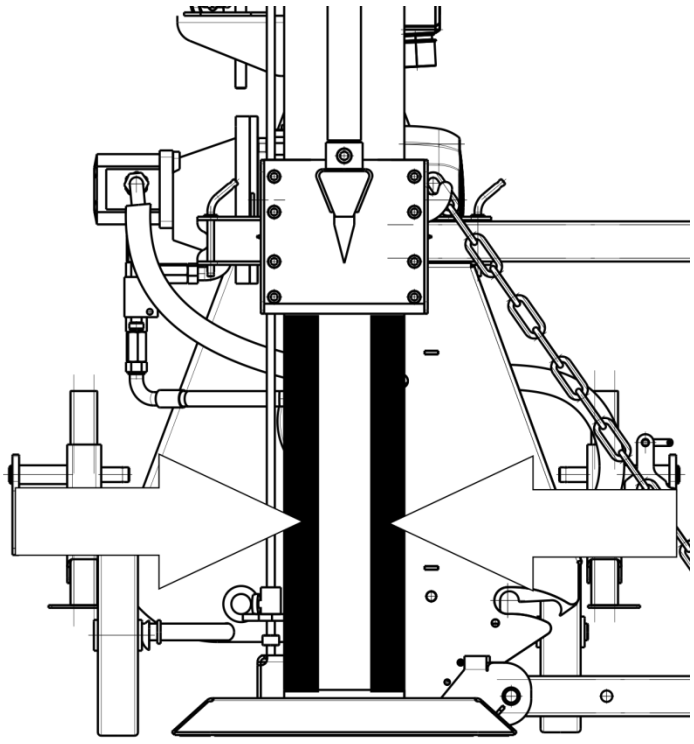


1. tapón del respiradero
2. indicador de aceite
3. salida de aceite
4. armazón

11.8 Engrasamiento de partidor

Engrase periódicamente superficie deslizante de partidor (el lugar donde se mueve la placa de empuje). El desgaste de placas y latón depende de engrasamiento de la placa deslizante. Asimismo engrase todas flexiones de partidor, p. ej. goznes de brazos protectores, sistema para el movimiento del hacha (arriba/abajo), el cojinete, el hacha y el regulador la palanca de regulación.





11.9 Placas deslizantes de partidor

Placas deslizantes y el latón son partes que se desgastan y se entienden como material de consumo. Si se desgastan mucho es necesario sustituirlos. Con esto se alarga la vida útil de cilindro y sus juntas.

12. REPARACIÓN DE ERRORES TÉCNICOS

ERROR	CAUSA	REPARACIÓN
Hacha no se mueve	Palanca rota	Cambie la palanca
	Sentido contrario de rotación de toma de fuerza de tractor	Cambie el sentido de rotación de toma de fuerza
	Insuficiente o sin aceite en el sistema hidráulico	Compruebe el nivel de aceite
Pérdida de potencia de tractor	Válvula de seguridad instalada incorrectamente	Compruebe la presión; adapte la válvula de seguridad
	Insuficiente o sin aceite en el sistema hidráulico	Compruebe el nivel de aceite
Hacha atascada	Tronco ramificado	Hienda el tronco transversal
Ruido aumentado de partidor	Velocidad excesiva de rotación	Mantenga la velocidad de rotación prescrita
	Filtro atascado	Limpie el filtro
	Insuficiente aceite en el multiplicador	Compruebe el aceite del multiplificador
Hacha no se mueve, mientras que el cilindro se mueve hacia arriba y abajo	El partidor sigue en la posición de transporte, tornillos para fijación de cilindro no están atornillados de manera descrita en este manual	Destornille los dos tornillos, apriete las palancas hacia abajo y sujételas hasta que el armazón de cilindro se monte en el armazón de partidor, y luego introduzca los tornillos de la parte superior y atorníllelos
Cilindro hidráulico en fuga	Junta de pistón desgastada	Cambie la junta
	Pistón de cilindro aflojado	Fije el pistón de cilindro
	Pistón de cilindro averiado	Cambie el pistón de cilindro
Sobrecalentamiento de aceite y tubos hidráulicos	Numero excesivo de revoluciones de transmisión	Disminuya el número de revoluciones de tractor
	Insuficiente aceite en el sistema hidráulico	Compruebe el nivel de aceite
	Mala calidad de aceite hidráulico	Cambie el aceite

13. MATERIAL DE CONSUMO DE PARTIDOR

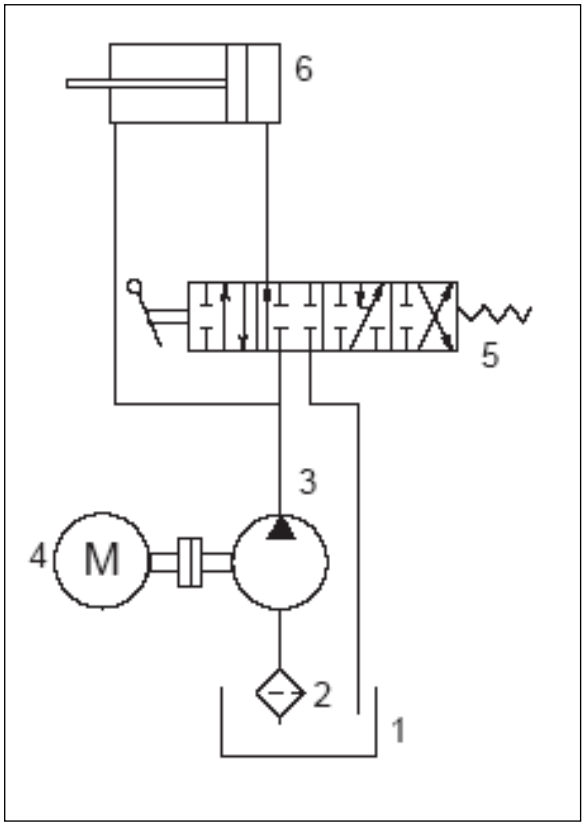
Dentro de material de consumo de partidor caben:
- aceite
- desgaste de placas deslizantes y latón,
- desgaste de hacha,
- filtro de aceite.

El material de consumo no tiene validez con garantía.

14. ESQUEMAS HIDRÁULICOS

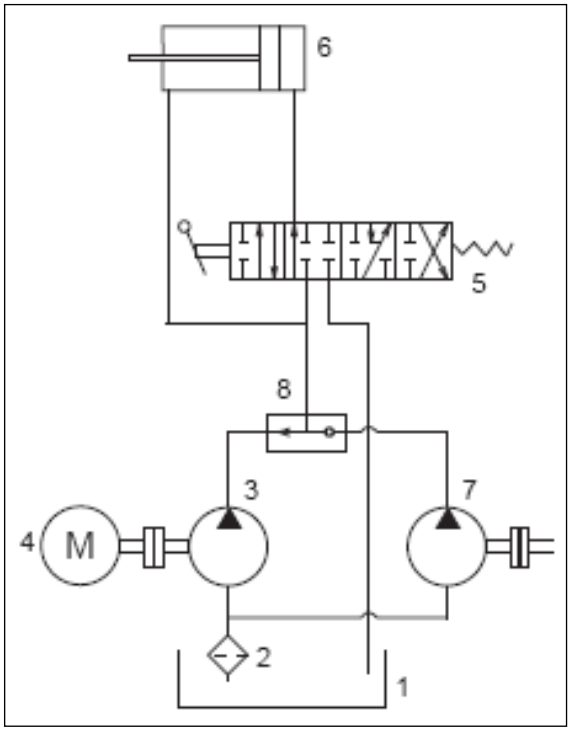
14.1 Esquema hidráulico para tipos C y EL

1. depósito de aceite
2. filtro aspirador
3. bomba hidráulica
4. transmisión (motor)
5. válvula reguladora
6. cilindro



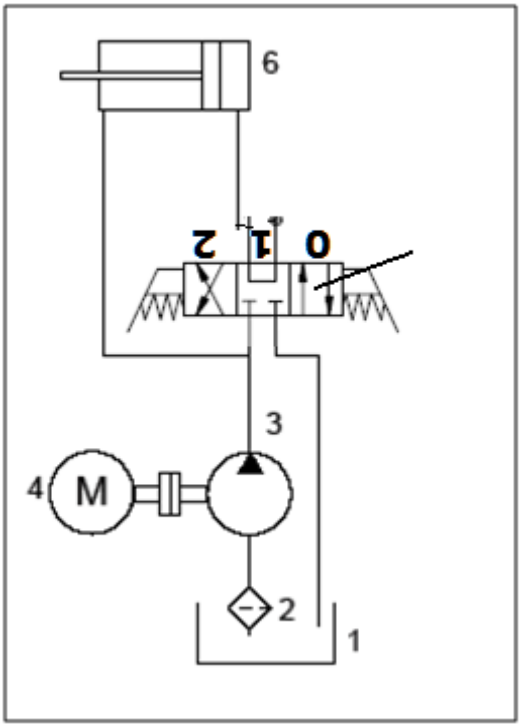
14.2 Esquema hidráulico para el tipo C + EL

1. depósito de aceite
2. filtro aspirador
3. bomba hidráulica
4. transmisión (motor)
5. válvula reguladora
6. cilindro
7. transmisión de cardán
8. válvula



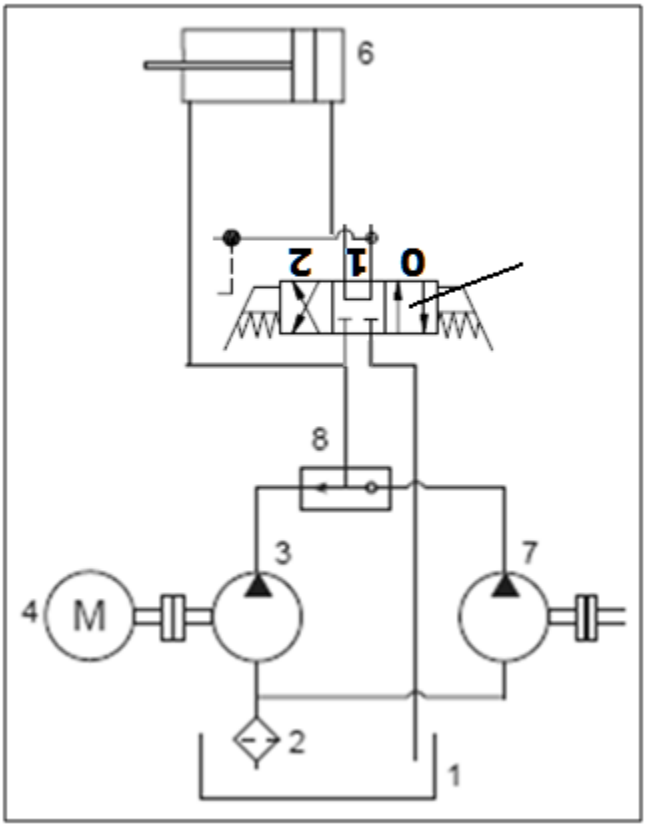
14.3 Esquema hidráulico para tipos C y EL MULTISPEED

1. depósito de aceite
2. filtro aspirador
3. bomba hidráulica
4. transmisión (motor)
5. válvula reguladora
6. cilindro

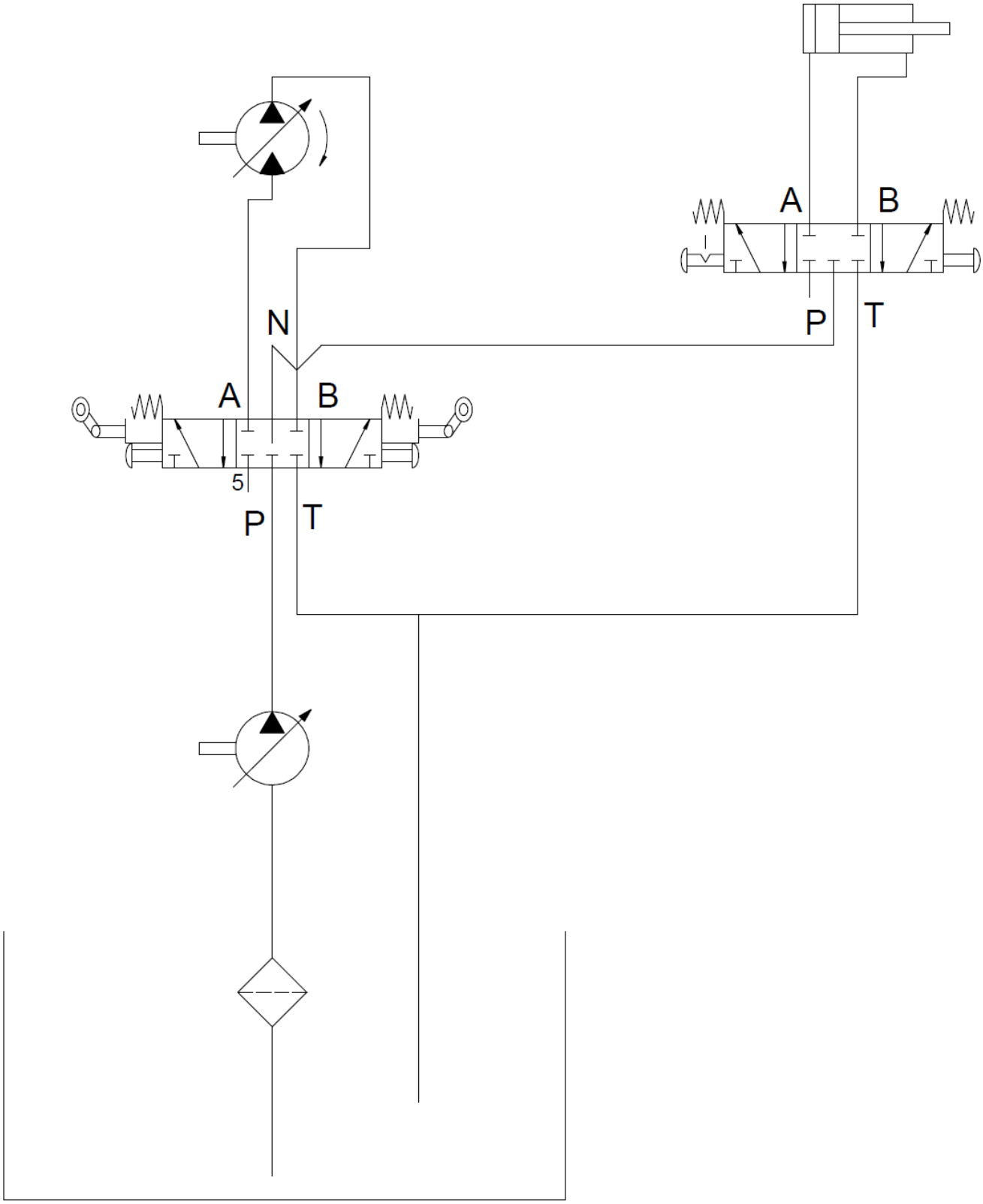


14.4 Esquema hidráulico para el tipo C + EL MULTISPEED

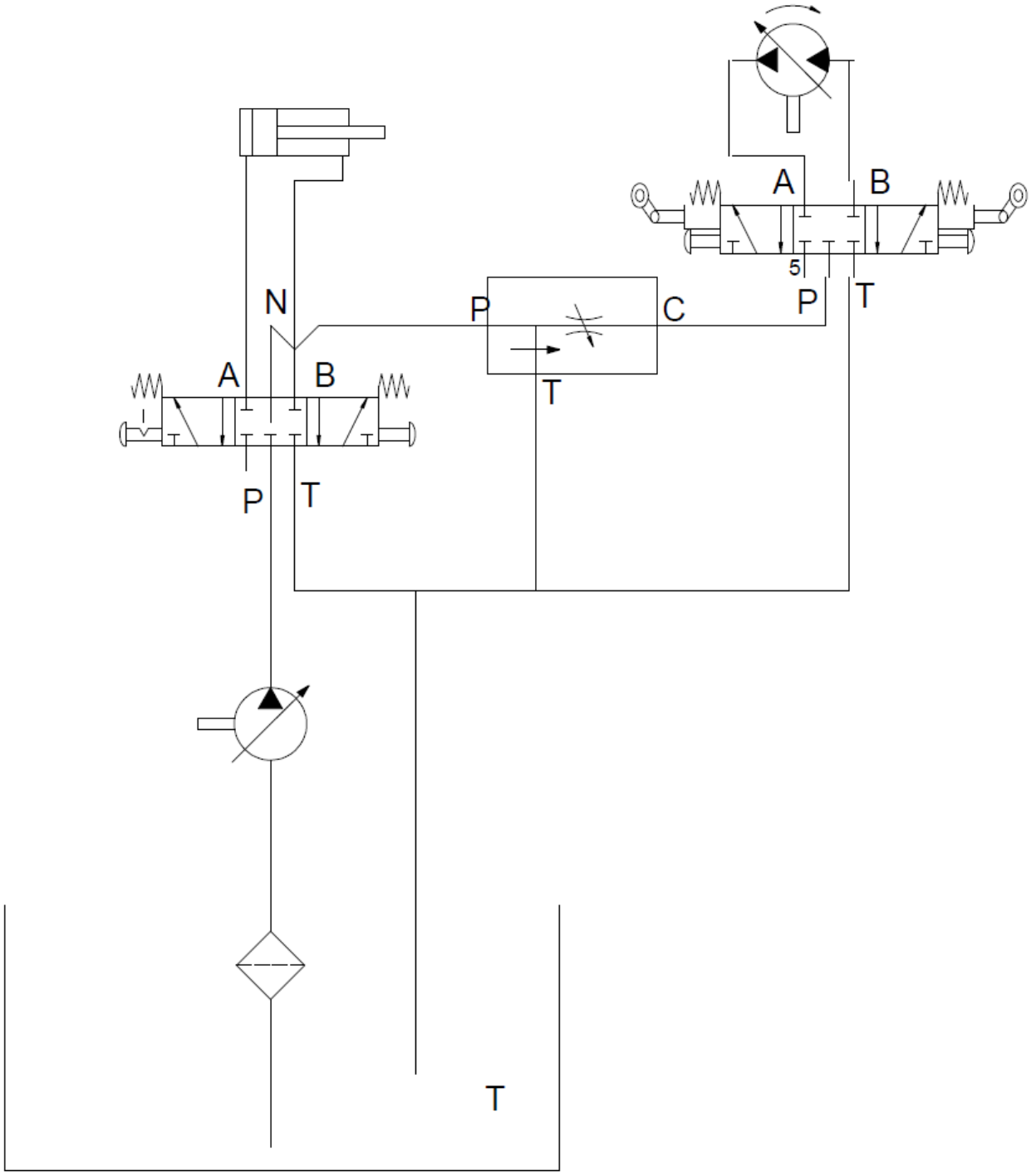
1. depósito de aceite
2. filtro aspirador
3. bomba hidráulica
4. transmisión (motor)
5. válvula reguladora
6. cilindro
7. transmisión de cardán
8. válvula



14.5 Esquema hidráulico para el tipo C + cabrestante



14.6 Esquema hidráulico para el tipo C MULTISPEED + cabrestante con regulador de velocidad



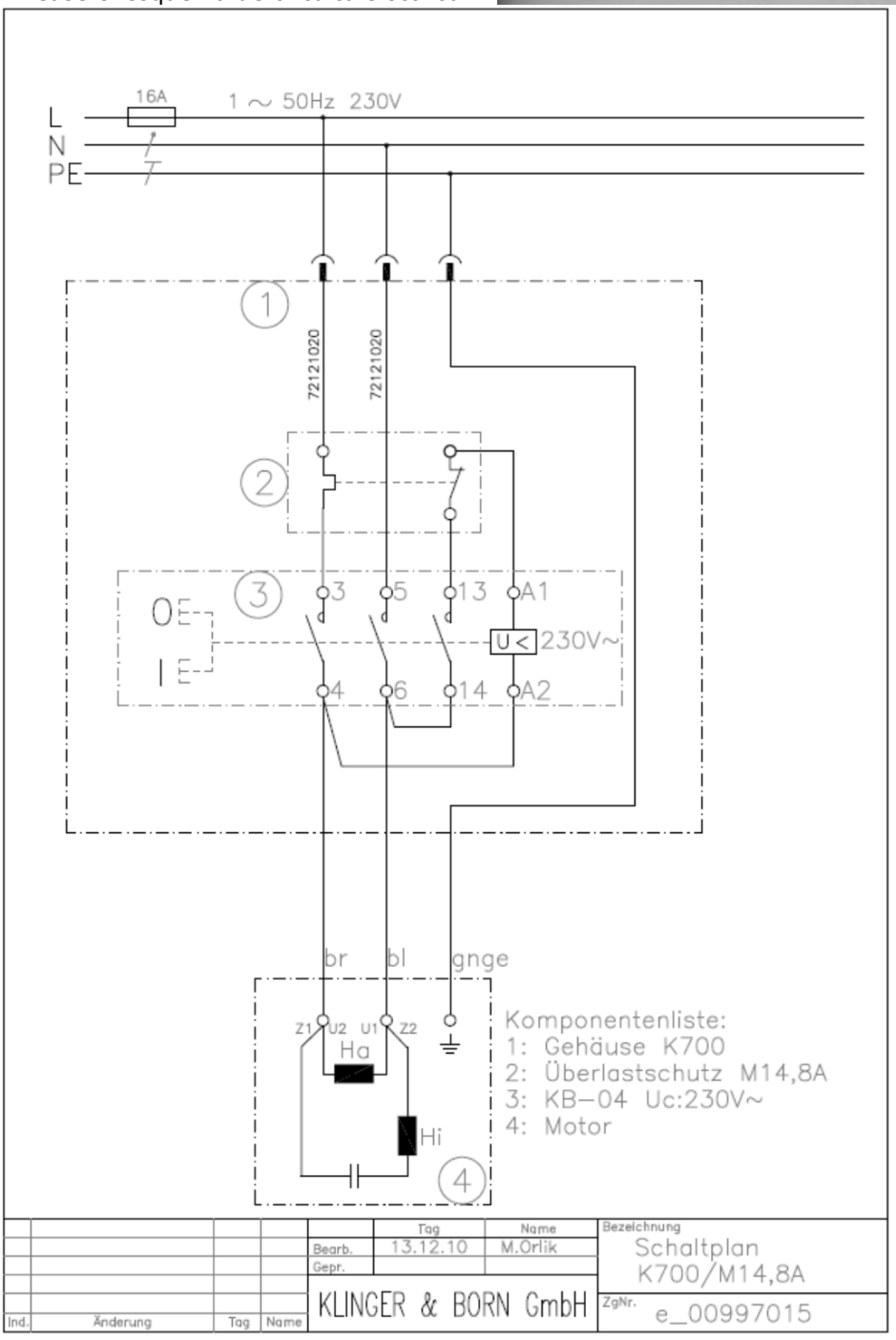
15. ESQUEMAS ELÉCTRICOS

15.1 Transmisión eléctrica 230V/2.2kW



Modelo de motor: MEC100
Tensión: 230 V
Potencia: 2,2 kW
Corriente: 14 A
Toda información se encuentra en la placa de motor.

Tipo de intrerruptor: KLIBO Nº. 00997015.
A continuación véase el esquema de circuito eléctrico:

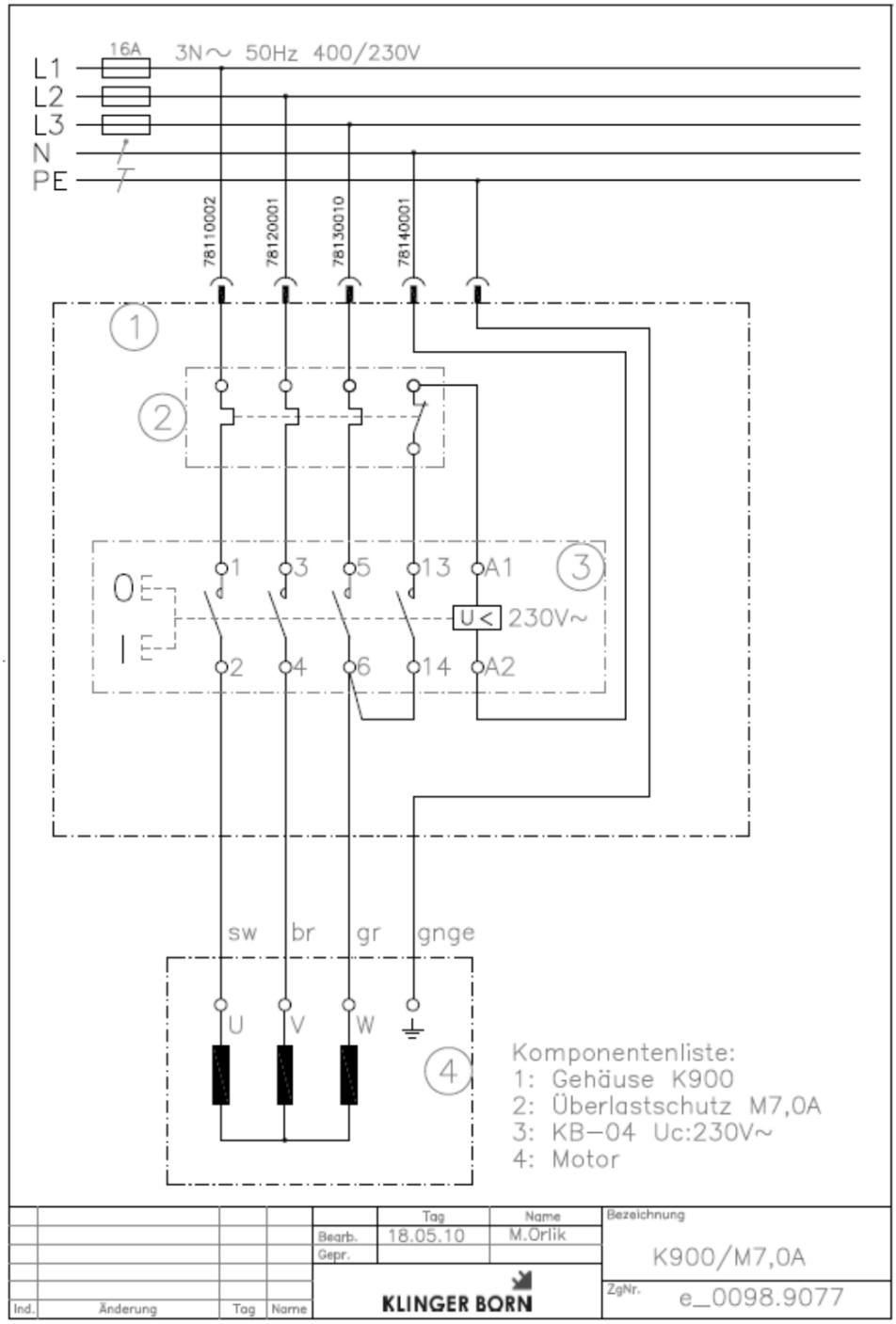


15.2 Transmisión eléctrica 400V/3 y 4 kW



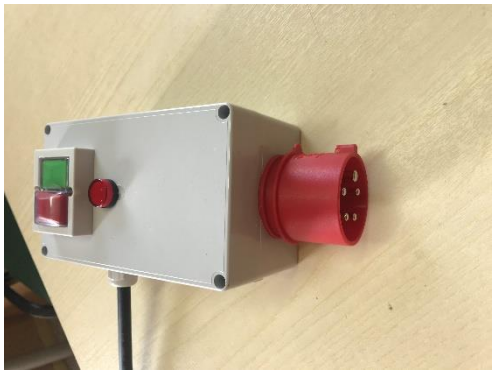
Modelo de motor: MT100 B3/B5
Tensión: 400 V/2800 RPM
Potencia: 3 kW
Corriente: 7 A
Toda información se encuentra en la placa de motor.
(PARA EL FUNCIONAMIENTO DE INTERRUPTOR SE NECESITA CONEXIÓN A TIERRA)

Tipo de intrerruptor: KLIBO № 00989077.
A continuación véase el esquema de circuito eléctrico:

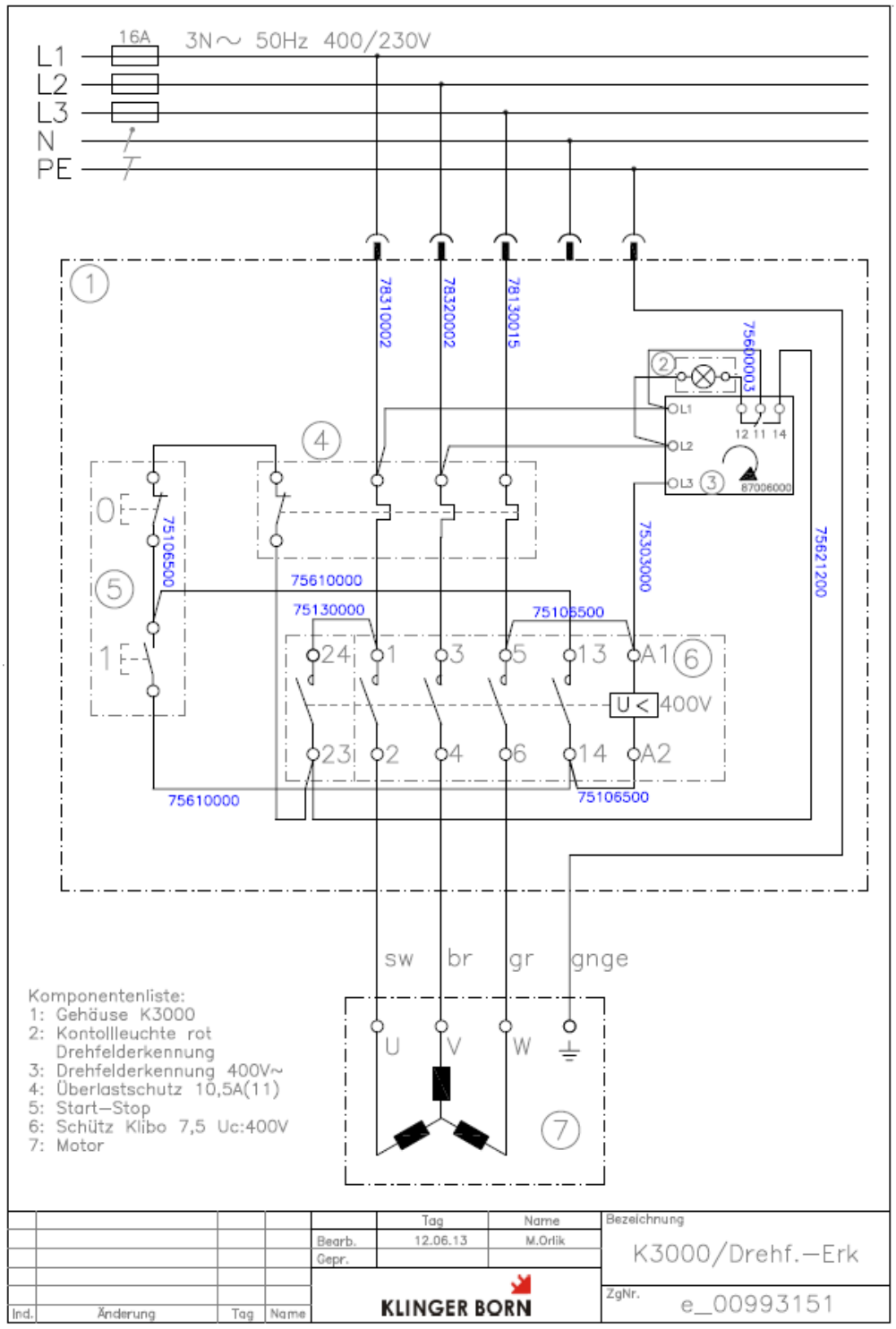

16A
3N~ 50Hz 400/230V
L1
L2
L3
N
PE
78110002
78120001
78130010
78140001
1
2
3
4
1 3 5 13 A1
2 4 6 14 A2
U< 230V~
sw br gr gnge
U V W
Komponentenliste:
1: Gehäuse K900
2: Überlastschutz M7,0A
3: KB-04 Uc:230V~
4: Motor
Ind. Änderung Tag Name
Bearb. 18.05.10 M.Orlik
Gepr.
KLINGER BORN
Bezeichnung
K900/M7,0A
ZgNr. e_0098.9077

15.3 Transmisión eléctrica 400V/5.5 kW

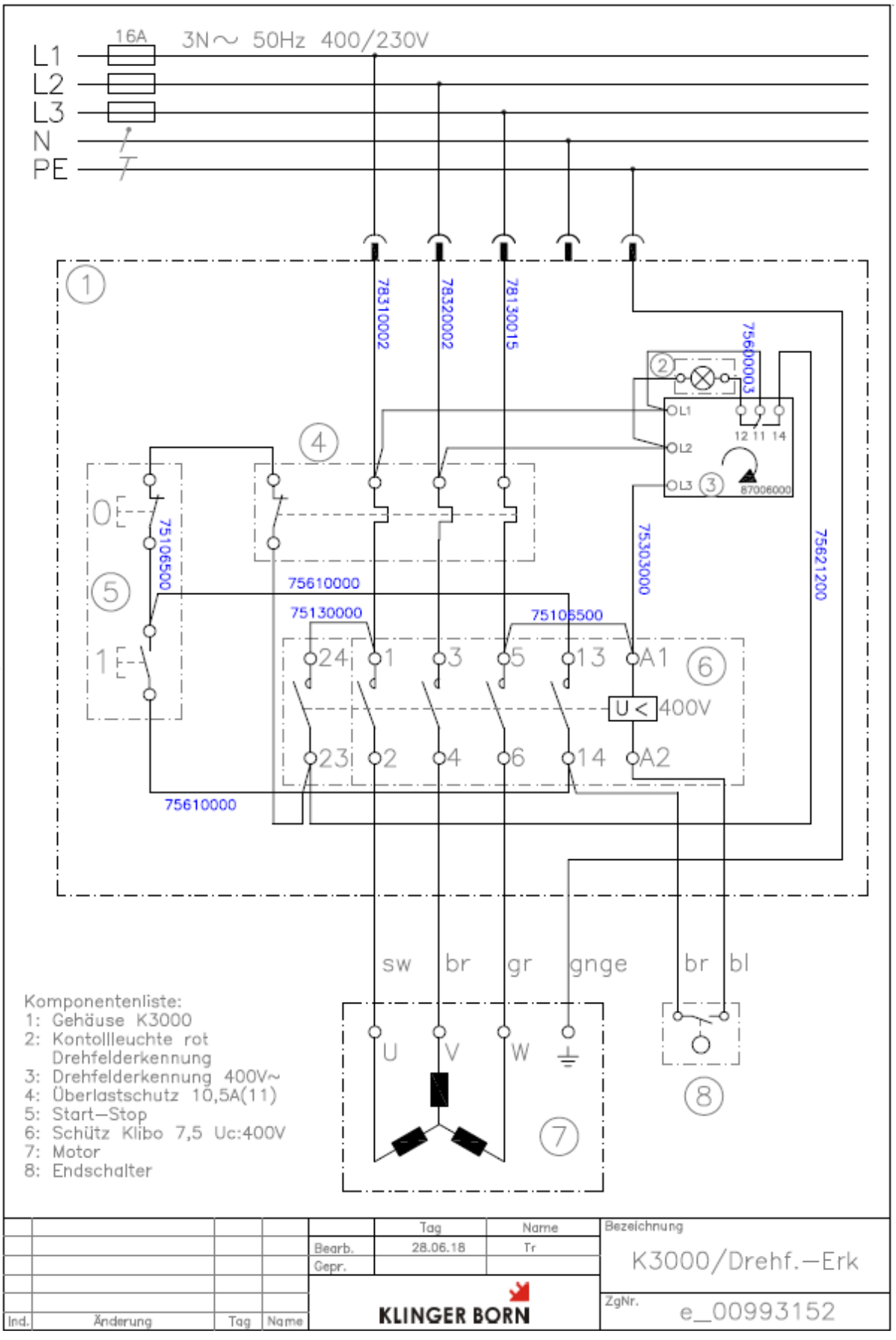
Modelo de motor: 112MB-4B5
Tensión: 400 V/1440 RPM
Potencia: 5,5 kW
Corriente: 11,64 A
Toda información se encuentra en la placa de motor.

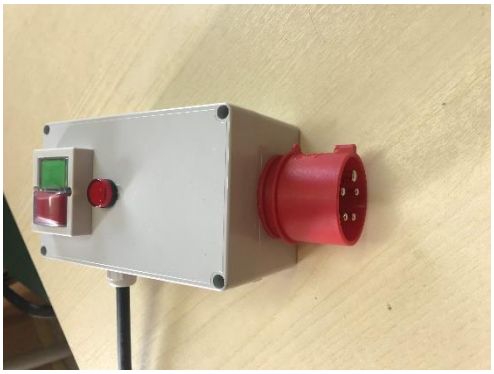


Tipo de intrerruptor: KLIBO № 00993151.



A continuación véase el esquema de circuito eléctrico:
Tipo de intrerruptor: KLIBO № 00993152

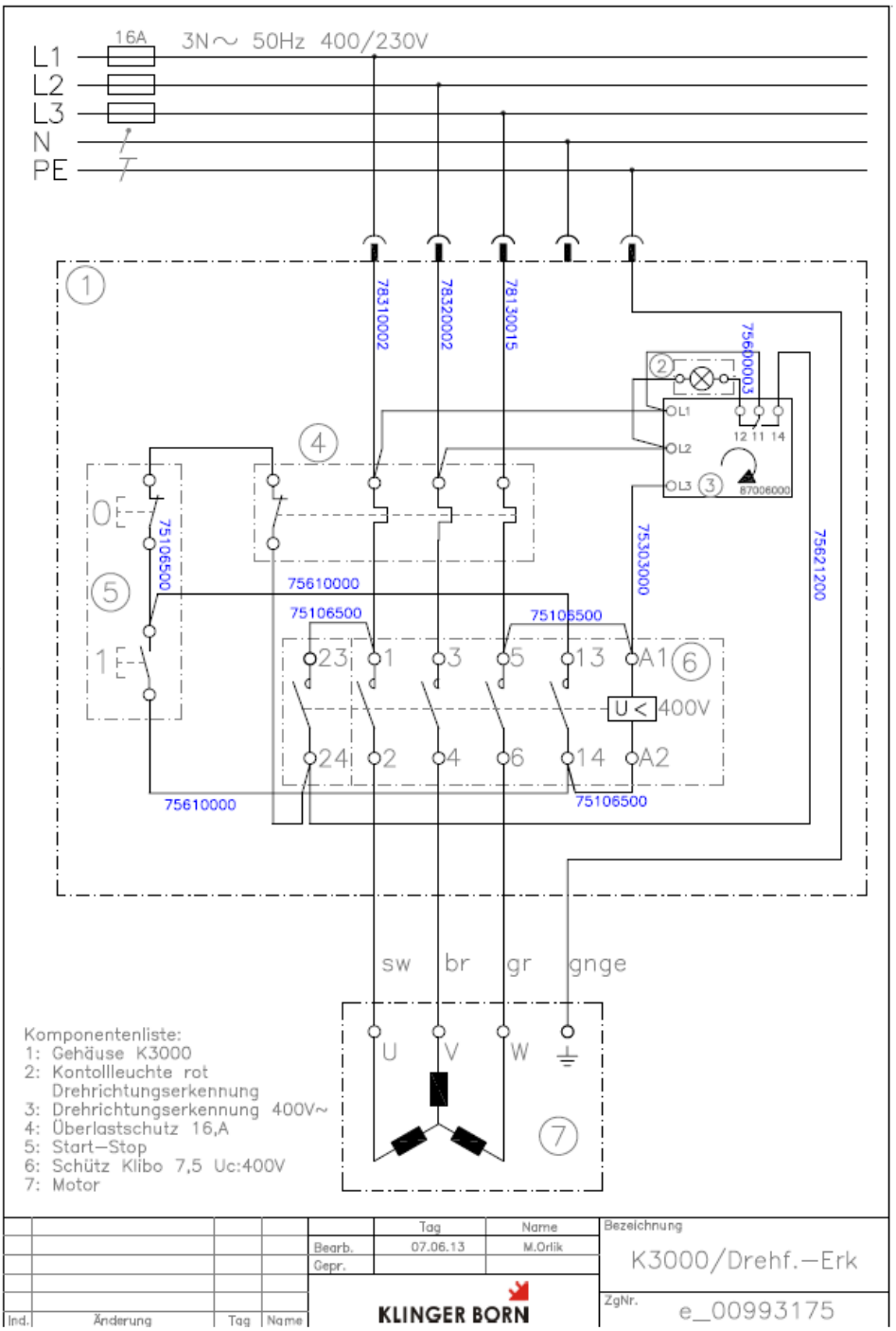




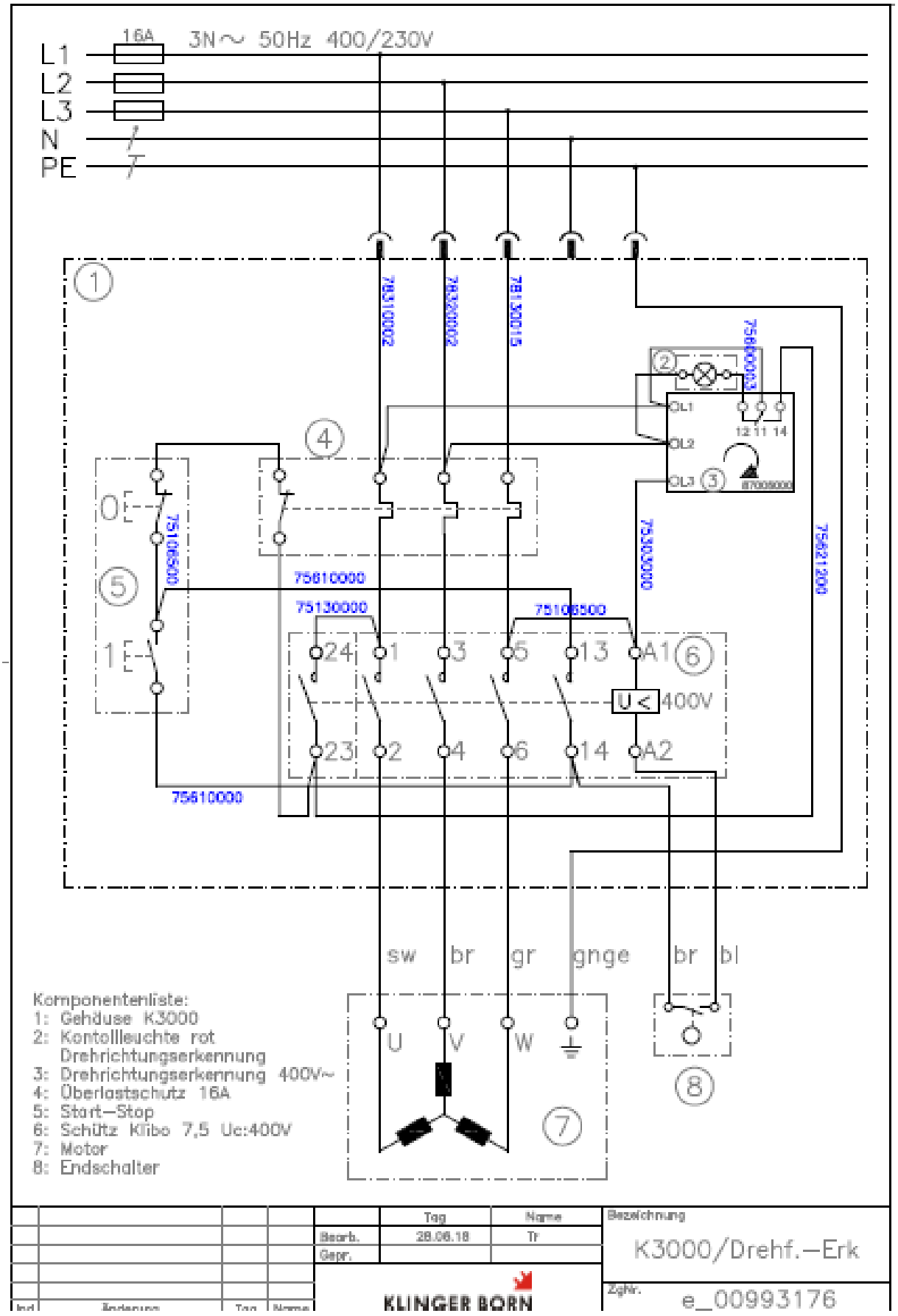
15.4 Transmisión eléctrica 400V/7.5 kW

Modelo de motor: 112MC-4B5
Tensión: 400 V/1440 RPM
Potencia: 7,5 kW
Corriente: 15,52 A
Toda información se encuentra en la placa de motor.

Tipo de intrerruptor: KLIBO № 00993175.
A continuación véase el esquema de circuito eléctrico:

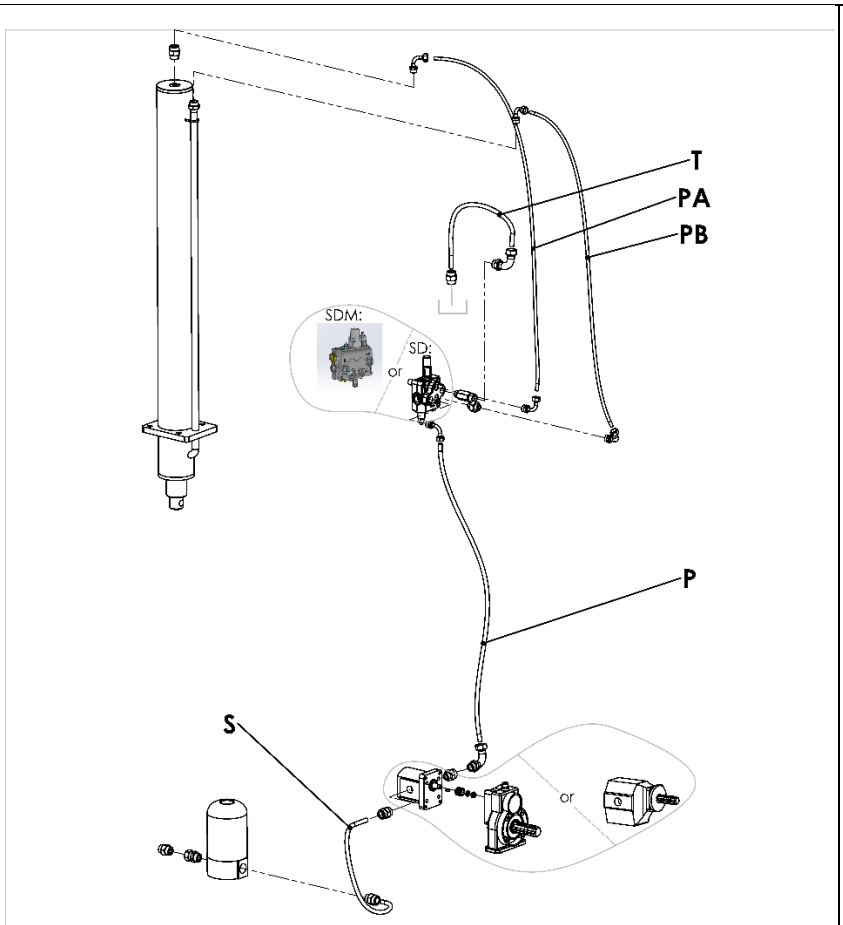


Tipo de intrerruptor: KLIBO Nº 00993176 (control de luz + bloqueo de sentido falso de rotación).
A continuación véase el esquema de circuito eléctrico:



16. CABLES HIDRAULICOS EN WOODCUTTER

PTO. UNIDAD

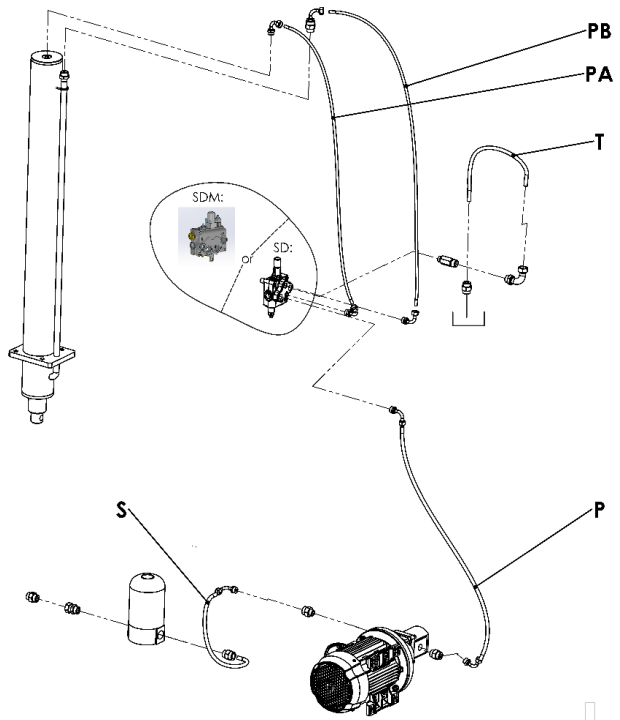


T - manguera de retorno V1 PA - manguera de presión V2 + protección
PB - manguera de presión V2 + protección
P - manguera de presión V2 + protección
S - manguera de aspiración V1

COLUMNA DE MADERA IDENT / MODELO	**T** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**PA** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**PB** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**P** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**S** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO
15101/STX 11 C	7400	7693	6058	7399	7400
15096/STX 13 C	7400	7693	6058	7399	8857
15093/STX 13 C GP	7400	7693	7693	7399	8857
15089/STX 17 C	7400	7693	6058	7399	8857
15084/STX 17 C GP	7400	7693	7693	7399	8857
15080/STX 21 C	7400	7693	6058	7399	8857
15074/STX 21 C GP	7400	8273	8273	9907	8857
15062/STX 26 C GP	5881	8273	8273	9907	12439

Identificacón	*designación*
5881	H.MANGUERA V1 3/4" L1375 F/DR 3/4"+F90
6058	H. MANGUERA V2 1/2" L1350 1/2"+F/90 1/2"+F/90 + PROTECCIÓN
7399	H. MANGUERA V2 1/2" L1200 1/2"+F/90+1/2"+F/90+ PROTECCIÓN
7400	H. MANGUERA V1 3/4" L750 F/DR 3/4"+F90
7693	H. MANGUERA V2 1/2" L1420 F/90 1/2"+F90 275 BAR+ PROTECCIÓN
8273	H. MANGUERA V2 3/4" L1470 3/4"+ F/90 + 3/4"+ F/90+ PROTECCIÓN
8857	H. MANGUERA V1 1" L730 1"+ F/DR 1"+F/90
9907	H. MANGUERA V2 3/4" L1200 3/4"+F/DR + 3/4"+ F/90 + PROTECCIÓN
12439	H. MANGUERA V1 1" L600 1"+ F/90 + 1"+ F/DR

TRANSMISIÓN ELÉCTRICA

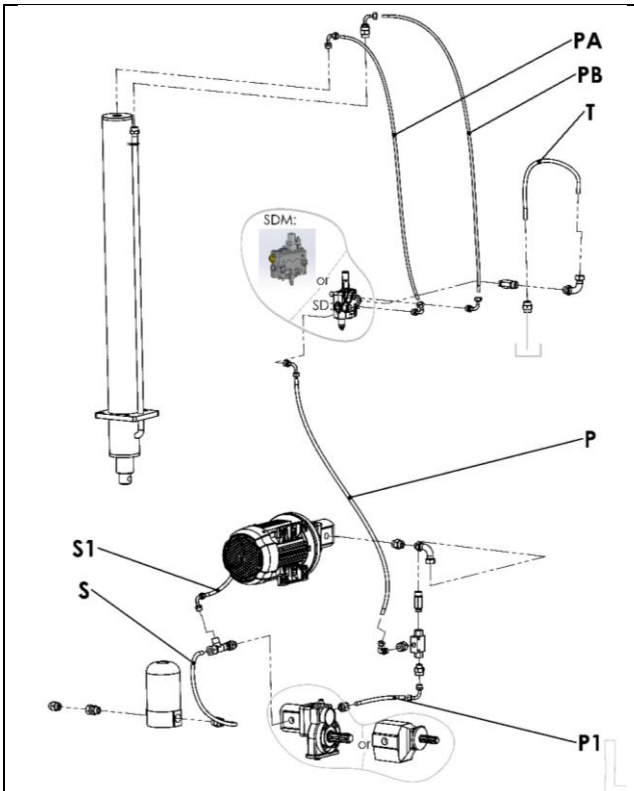


T - manguera de retorno V1 PA - manguera de presión V2 + protección
PB - manguera de presión V2 + protección
P - manguera de presión V2 + protección
S - manguera de aspiración V1

COLUMNA DE MADERA IDENT / MODELO	**T** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**PA** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**PB** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**P** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**S** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO
15102/15103 STX 11 EL	7400	7693	8056	6524	5881
15097/STX 13 EL	7400	7693	8056	9618	9857
15099/STX 13 EL XTREMSPEED	7400	7693	8056	9618	9857
15091/STX 17 EL XTREMSPEED	7400	7693	8056	9618	9857
15082/STX 21 EL XTREMSPEED	7400	7693	8056	9618	9857
15075/STX 21 EL XTREMSPEED	7400	8273	8273	9618	9857
15065/STX 26 EL	5881	8273	8273	9618	9857
15066/STX 26 EL XTREMSPEED	5881	8273	8273	9618	9857

Identificacón	***designación***
5881	H. MANGUERA V1 3/4" L1375 F/DR 3/4"+F90
6058	H. MANGUERA V2 1/2" L1350 1/2"+F/90 1/2"+F/90 + PROTECCIÓN
6524	H. MANGUERA 2 1/2" L1000 1/2"+F/90 1/2"+F/DR + PROTECCIÓN
7400	H. MANGUERA V1 3/4" L750 F/DR 3/4"+F90
7693	H. MANGUERA V2 1/2" L1420 F/90 1/2"+F90 275 BAR+ PROTECCIÓN
8273	H. MANGUERA V2 3/4" L1470 3/4"+ F/90 + 3/4"+ F/90+ PROTECCIÓN
9618	H. MANGUERA V2 3/4" L1000 3/4"+F/90 3/4"+F/DR + PROTECCIÓN
9857	H. MANGUERA V1 1" L1370 1"+ F/DR 1"+F/90

COMBI DRIVE - PTO + ELECTRIC



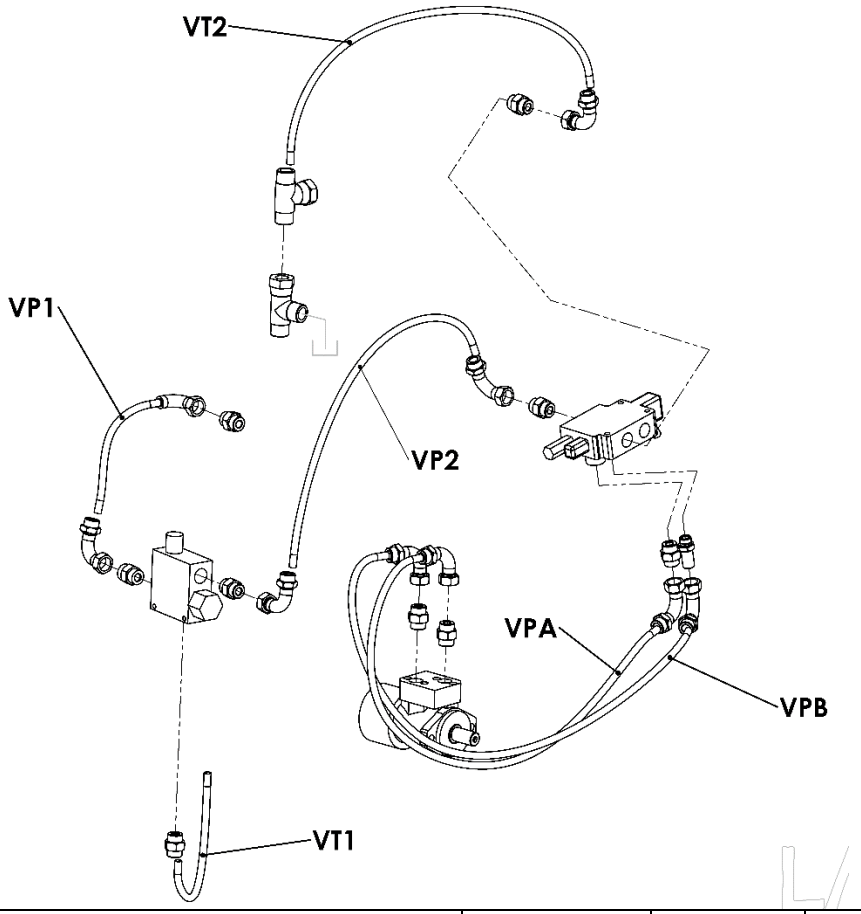
T - manguera de retorno V1 PA - manguera de presión V2 + protección
PB - manguera de presión V2 + protección
P - manguera de presión V2 + protección
P1 - manguera de presión V2 + protección
S - manguera de aspiración V1
S1 – manguera de aspiración V1

COLUMNA DE MADERA IDENT / MODELO	**T** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**PA** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**PB** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**P** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**P1** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**S** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO	**S1** IDENTIFICACIÓN DEL TUBO
15104/STX 11 C+EL	7400	7693	6058	7399	6522	12572	7400
15098/STX 13 C+EL	7400	7693	6058	7399	6522	8857	7400
15100/STX 13 C+EL XTREMSPEED	7400	7693	6058	9907	9140	8857	8857
15095/STX 13 C GP+EL XTREMSPEED	7400	7693	7693	9907	9140	8857	8857
15092/STX 17 C+EL XTREMSPEED	7400	7693	6058	9907	9140	8857	8857
15086/STX 17 C GP+EL XTREMSPEED	7400	7693	7693	9907	9140	8857	8857
15083/STX 21 C+EL XTREMSPEED	7400	7693	6058	9907	9140	8857	8857
15076/STX 21 C GP+EL XTREMSPEED	7400	8273	8273	9907	9140	8857	8857
15063/STX 26 C GP+EL	5881	8273	8273	9907	9140	12439	12439
15064/STX 26 C GP+EL XTREMSPEED	5881	8273	8273	9907	9140	12439	12439

Identificacón	*designación*
6058	H. MANGUERA V2 1/2" L1350 1/2"+F/90 1/2"+F/90 + PROTECCIÓN
6522	H. MANGUERA V2 1/2" L330 1/2"+F/DR 1/2"+F/90 + PROTECCIÓN
7399	H. MANGUERA V2 1/2" L1200 1/2"+F/90+1/2"+F/90 + PROTECCIÓN
7400	H. MANGUERA V1 3/4" L750 F/DR 3/4"+F90
7693	H. MANGUERA V2 1/2" L1420 F/90 1/2"+F90 275 BAR+ PROTECCIÓN
8273	H. MANGUERA V2 3/4" L1470 3/4"+ F/90 + 3/4"+ F/90+ PROTECCIÓN
8857	H. MANGUERA V1 1" L730 1"+ F/DR 1"+F/90
9140	H. MANGUERA V2 3/4" L380 3/4"+F/90 3/4"+F/DR + PROTECCIÓN
9907	H. MANGUERA V2 3/4" L1200 3/4"+F/DR + 3/4"+ F/90 + PROTECCIÓN
12439	H. MANGUERA V1 1" L600 1"+ F/90 + 1"+ F/DR
12572	H. MANGUERA V1 3/4" L600 3/4"+F/DR 3/4"+F/90

17. CABLES HIDRAULICOS EN WINCH DE CABLE DE COLUMNA DE MADERA

Cabrestante hidráulico con palanca mecánica.

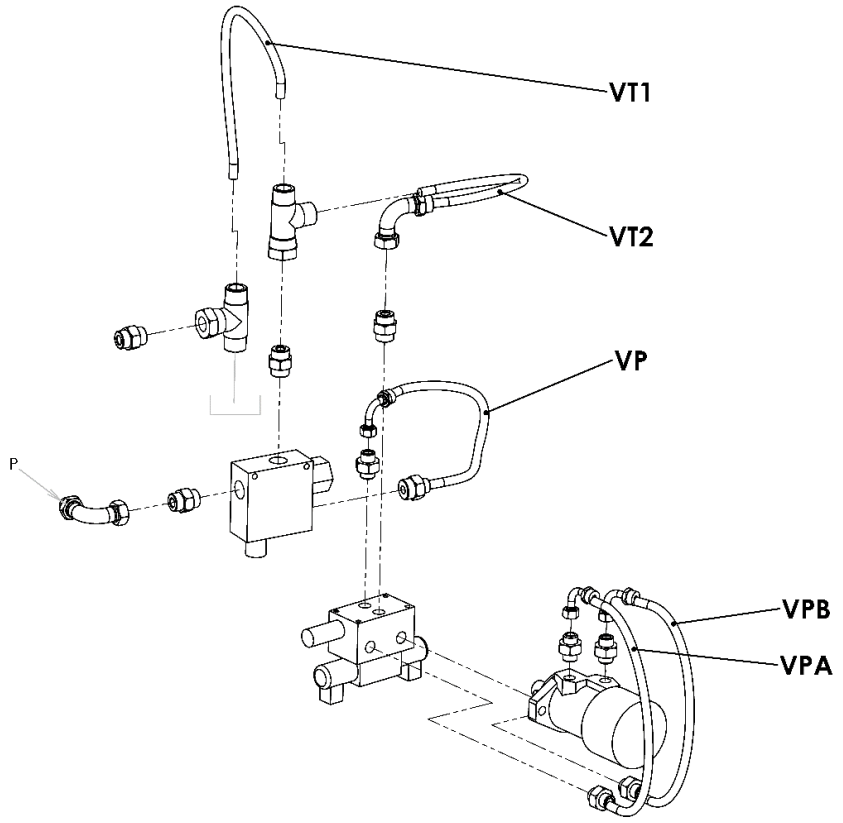


VT1 manguera de retorno V1
VT2 - manguera de retorno V1
VP1 - manguera de presión V2 + protección
VP2 - manguera de presión V2 + protección
VPA - manguera de presión V2 + protección
VPB - manguera de presión V2 + protección

MODELO	VP1	VP2	VT1	VT2	VPA	VPVB
15087/ CABRESTANTE STX 13/17	6522	6226	7949	6609	6058	6058
15078/ CABRESTANTE STX 21 C/C GP	6522/9140	6226/9618	7949	6609	6058	6058
15067/ CABRESTANTE STX 26	9140	9618	12572	6609	6058	6058

Identificacón	*designación*
6058	H. MANGUERA V2 1/2" L1350 1/2"+F/90 1/2"+F/90 275 bar CON PROTECCION
6226	H. MANGUERA V2 1/2" L1250 1/2"+F/DR 1/2"+F/90 275 BAR CON PROTECCION
6522	H. MANGUERA V2 1/2" L330 1/2"+F/DR 1/2"+F/90 275 bar CON PROTECCION
6609	H. MANGUERA V1 3/4" L700 3/4"+F/DR 3/4"+F/45 105 BAR - SUCCIÓN
7949	H. MANGUERA V1 3/4" L600 3/4"+F/DR 3/4"+F/DR 105 BAR SUCCIÓN
9140	H. MANGUERA V2 3/4" L380 3/4"+F/90 3/4"+F/DR 275 bar CON PROTECCION
9618	H. MANGUERA V2 3/4" L1000 3/4"+F/90 3/4"+F/DR 275 bar CON PROTECCION
12572	H. MANGUERA V1 3/4" L600 3/4"+F/DR 3/4"+F/90 105 BAR SUCCIÓN

Cabrestante hidráulico con radio control



VT1 - manguera de retorno V1
VT2 - manguera de retorno V1
VP - manguera de presión V2 + protección
VPB - manguera de presión V2 + protección
VPA - manguera de presión V2 + protección
P - línea de presión (codo de hierro)

MODELO	VT1	VT2	VP	VPB	VPA	P
15088/ CABRESTANTE STX13/17	7949	9138	9692	6522	6522	
15077/ CABRESTANTE STX 21	7949	9138	9692	6522	6522	
15068/ CABRESTANTE STX 26	12572	9138	9692	6522	6522	

Identificacón	***designación***
6522	H. MANGUERA V2 1/2" L330 1/2"+F/DR 1/2"+F/90 275 bar CON PROTECCION
7949	H. MANGUERA V1 3/4" L600 3/4"+F/DR 3/4"+F/DR 105 bar SUCCIÓN
9138	H. MANGUERA V1 3/4" L1000 3/4"+F/DR 3/4"+F/90 88 bar SUCCIÓN
9692	H. MANGUERA V2 1/2" L650 1/2"+F/90 1/2"+F/DR 275 bar CON PROTECCION
12572	H. MANGUERA V1 3/4" L600 3/4"+F/DR 3/4"+F/90 105 bar SUCCIÓN

GARANCIJSKI LIST • JAMSTVENI LIST • GARANTNI LIST CERTIFICATE OF GUARANTEE • GARANTIESCHEIN • CERTIFICATO DI GARANZIA • ZÁRUČNÝ LIST • ZÁRUČNÍ LIST • JÓTÁLLÁSI JEGY • GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTÍA • CERTIFICATE OF WARRANTY • CERTIFICAT DE GARANTIE

NAZIV IZDELKA•PROIZVOD•PRODUCT•PRODUKT•PRODUIT• PRODUCTO • PRODUS

TIP/TYPE/TYP/TIPO/TIP:

SER.ŠT. • SER.NR. • SER.NO. • NÚMERO SERIAL • SERIA DE FABRICATIE:

- Ime, sedež in žig prodajalca:
- Naziv, sedište i pečat poduzeća:
- Reseller full name and address:
- Name, Sitz und Stempel des Unternehmens:
- Jméno, adresa razitko prodávajiciho:
- Meno, adresa a pečiatka predajcu:
- A terméket forgalmazó cég neve, székhelye és bélyégzoje:
- Concessionnaire nom, lieu et cachet:
- Nobre, dirección y sello de vendedor:
- Numele, adresa si stampila vanzatorului:

Datum izročitve blaga • Datum prodaje • Date of purchase • Verkaufsdatum • Data sprzedazy • Date predaja • Az eladás dátuma • Date de la vente • Fecha de la entrega • Data vanzarii

Podpis prodajalca • Potpis • Signature • Unterschrift • Potpis • Aterförsäljares namnteckning • Podpis prodejce • Aterförsäljares namnteckning • Signature du vendeur • Firma de vendedor • Semnatura vanzatorului

LANCNI

GOMARK
trgovina in proizvodnja d.o.o.

Čeplje 56, SI-3305 Vransko, Slovenija
Tel.: +386 (0) 3 700 15 03, info@gomark.si